



# POWELL STREET FESTIVAL



AUGUST 2+3 2025

OPPENHEIMER PARK  
AND  
PAVERU GAI  
(POWELL STREET AREA)

x<sup>w</sup> mæθk<sup>w</sup> ay 'əm  
skwɪ wɪz mesh  
səlɪwətə  
VANCOUVER

## PROGRAM GUIDE

|  |    |
|--|----|
| President's Message 会長のメッセージ .....                   | 30 |
| Festival Schedule スケジュール .....                       | 32 |
| Interactive Zone インタラクティブ・ゾーン .....                  | 56 |
| Accessibility アクセシビリティ .....                         | 58 |
| Site Map 地図 .....                                    | 60 |
| About Us 私たちについて .....                               | 62 |
| Thank you's .....                                    | 63 |
| Membership メンバーシップ .....                             | 63 |
| Japanese Canadian Youth Cohort 日系カナダ人ユース・コーホート ..... | 67 |
| Festival Merchandise パウエル祭関連商品 .....                 | 69 |
| Lottery パウエル祭抽選 .....                                | 70 |
| Community Booths コミュニティーブース .....                    | 74 |
| Donate 寄付 .....                                      | 77 |
| Food Booths 飲食 .....                                 | 78 |
| Craft & Marketplace Booths クラフト販売 .....              | 81 |

## Schedules and Descriptions スケジュールと説明

|   |    |
|---|----|
| Opening Ceremonies 開会式 .....                      | 31 |
| Featured Events 注目のイベント .....                     | 36 |
| Music 音楽 .....                                    | 38 |
| Dance ダンス .....                                   | 44 |
| Children's Tent 子どもテント .....                      | 46 |
| Ceremonial 日本の伝統 .....                            | 47 |
| Theatre 演劇 .....                                  | 48 |
| Displays 展示 .....                                 | 49 |
| Workshops and Panel Discussions ワークショップ&パネル ..... | 50 |
| Circus サーカス .....                                 | 51 |
| Literary 文学 .....                                 | 52 |
| Off-Site Events .....                             | 53 |
| Participatory Activities 参加型アクティビティー .....        | 54 |
| Film 映画 .....                                     | 57 |
| Martial Arts 武術 .....                             | 64 |
| Interdisciplinary 複数のジャンルに及ぶパフォーマンス .....         | 66 |



## PRESIDENT'S MESSAGE 会長の挨拶

by Russell Chiong ラッセル・チョン

On behalf of the Board of Directors, staff, and volunteers, it is my honour as the newly appointed Board President to welcome you to the 49th Annual Powell Street Festival.

Thank you for joining us in celebrating Japanese Canadian arts and culture in Paueru Gai, the historic heart of the Japanese Canadian community in Vancouver, on the unceded territories of the Musqueam, Squamish, and Tsleil-Waututh peoples. The Festival takes place within the legacy of the 1942 forced removal of Japanese Canadians, and in the broader context of displacement experienced by Indigenous peoples and other communities in the Downtown Eastside. We are honoured to return each year and collaborate with our neighbours to share a rich cultural experience that connects and strengthens our community.

This year's Festival features a vibrant lineup of food, live music, performances, martial arts, workshops, and more! We proudly carry forward Festival traditions while welcoming new programs, voices, and vendors. Visit the Sales Tent for limited-edition merchandise and enter our Festival Lottery with over 20 prize packages, including the grand prize of tickets for two from Vancouver to Tokyo, returning for the first time since 2019! As we approach our 50th anniversary, I also invite you to visit the 50th Anniversary Booth in the community section of the park to share your memories, contribute to the Festival's chronology, and help envision the future of the festival.

This past year has been one of renewal and transition. In January, we welcomed Sophie Kristveig Yamauchi Latimer as our new Executive Director, following nearly a decade of devoted leadership by Emiko Morita. We're deeply grateful for Emiko's vision, leadership, and continued support, and are excited to work with Sophie to carry the Festival into its next chapter. In May, after more than eight years of exceptional service, Eddy Takayanagi stepped down as President. His wisdom and dedication continue to benefit the Board, as he remains an active Director. I'm honoured to have assumed the role of President and, alongside our dedicated staff, volunteers, and community partners, look forward to guiding the Festival into this milestone year and beyond.

To our volunteers, sponsors, donors, and supporters—your generosity and commitment are the foundation of our success. Your engagement enables the Festival to thrive and expand its impact each year. Finally, to all our festivalgoers, whether this is your first visit or your 49th, thank you for joining us in Paueru Gai for the Festival! Your participation—from attending events, purchasing merchandise, donating, to sharing your reflections—strengthens our shared commitment to celebrating Japanese Canadian arts, culture and the diverse community we serve. I encourage you to stay connected throughout the year by becoming a member, volunteering, and supporting our programs, and wish you an inspiring and enjoyable 49th Powell Street Festival weekend!

このたび新たに理事長に就任いたしましたラッセル・チョンです。理事会、スタッフ、ボランティアを代表し、第49回パウエル祭に皆さまをお迎えできることを大変光栄に思います。

バンクーバーの歴史的なパウエル街にて、日系カナダ人の芸術と文化を共に祝うためにご参加いただき、誠にありがとうございます。この地域は、マスキアム族、スコーミッシュ族、スレイ・ワートゥース族の伝統的かつ未譲渡の土地であり、パウエル祭発祥の地、そして、日系カナダ人コミュニティの歴史的な中心地でもあります。

私たちの祭りは、1942年にカナダ政府によって日系カナダ人が強制移動させられた歴史的背景と共にあります。この歴史は、太古の昔からこの地と深い関係を築いてきた先住民、そして現在この地域に暮らすコミュニティが経験してきた様々な「居場所の喪失」の物語とも重なります。毎年この場所に戻り、ダウンタウン・イーストサイドの皆さまと協力しながら、コミュニティをつなぐ豊かな文化体験を共有できることは私たちの大きな誇りです。

パウエル祭の週末には、オープンハイマー公園を中心に、食、芸術、ライブ音楽、武道、ワークショップ、買い物など、多彩な文化体験を楽しめます。今年は新たなプログラムや参加者、出店者を迎えつつ、長年大切にしてきた伝統も継承しています。詳しくは本プログラム冊子、または公園中央のインフォメーションブースでご確認ください。隣のセールステントでは2025年限定グッズを販売中です。今年の抽選会には20の豪華賞品をご用意しております。中でも大賞は2019年以来となる「バンクーバー—東京往復航空券2名様分」です！来年、節目となる第50回パウエル祭を控え、公園内の「50周年記念ブース」では、皆様の思い出を共有し、年表づくりや今後の展望にご参加いただけます。ぜひお立ち寄りください。

今年は「再出発」と「移行」の年でした。1月には、エミコ・モリタ氏の約10年にわたる献身的な指導の後を継ぎ、ソフィー・クリスヴェイグ・ヤマウチ・ラティマー氏を新たな事務局長として迎えました。エミコ氏の指導力、ビジョンと継続的な支援に心から感謝するとともに、今、私たちはソフィー氏と、パウエル祭の新たな章を歩み始めています。5月には、8年以上にわたって理事長を務めたエディ・タカヤナギ氏が退任されました。現在も理事として活躍されているエディ氏の知恵と献身に、感謝いたします。私も新理事長としてその意志を受け継ぎ、スタッフ、ボランティア、地域パートナーとともに、50回目の節目へ向けて歩んでまいります。

最後になりますが、ボランティア、スポンサー、寄贈者の皆様、そしてスタッフのご支援に、深く感謝申し上げます。皆さまの支えがなければ、パウエル祭は実現できませんでした。そして、今回が初めてのご参加の方も、49回すべてにご参加くださった方も、この長い週末をパウエル街で私たちと共に過ごしていただき、ありがとうございます。グッズや抽選券の購入、ご寄付、ご感想の共有、そしてプログラムへの参加そのものが、日系カナダ人の芸術と文化、そして多様なコミュニティを祝うという私たちの使命を支える大切な力となっています。今後も、会員としてのご登録やボランティア、その他のご支援を通じて、1年を通じてつながり続けていただけましたら幸いです。

皆さまにとって、素晴らしい第49回パウエル祭の週末となりますように！

## OPENING CEREMONIES 開会式

Saturday, 11:30am–12:00pm, Diamond Stage

土曜日 午前11時30分～午後12時、ダイヤモンドステージ

The Powell Street Festival begins with a Welcome from Elder Carleen Thomas of the Tsleil-Waututh Nation, followed by remarks from Ms. Jenny Kwan, Member of Parliament for Vancouver East; the Honourable Spencer Chandra Herbert, British Columbia's Minister of Tourism, Arts, Culture and Sport; Councilor Sarah Kirby-Yung, Deputy Mayor of the City of Vancouver; Consul General Takahashi of the Consulate-General of Japan; and Festival organizers Russell Chiong, President, and Sophie Yamauchi Latimer, Executive Director. We warmly invite everyone to join us in celebrating the official start of the Festival.

パウエル祭は、スレイ・ワートゥース・ネイションのカーリーン・トーマス長老による祝辞で幕を開け、続いてパウエル祭協会会長のラッセル・チョン、ソフィー・ヤマウチ・ラティマー専務理事、そしてバンクーバー・イーストのジェニー・クワン連邦議員など、政府関係者の挨拶をもって開会します。



## Festival Ambassadors パウエル祭アンバサダー

Have a question? Look out for our friendly Festival Ambassadors stationed throughout the site wearing bright blue happi vests and carrying a radio. Ambassadors have great knowledge of the festival, and if they don't know the answer to your question, they'll have a radio handy to call for assistance.

何かお困りですか？パウエル祭アンバサダーが会場のあちこちにいますので、お声がけください！真っ青なハッピーと無線機が目印です！アンバサダーはパウエル祭のことをとてもよく知っています。また、すぐに質問に答えられない場合でも、無線機で確認してお答えできます。

## SHARE YOUR FESTIVAL EXPERIENCE!



パウエル祭の体験を共有しましょう！

Tag @powellstfest and use the hashtag #powellstfest to share your favourite Powell Street Festival moments, photos, and videos!

パウエル祭でのお気に入りの写真や動画に@powellstfest, #powellstfest のタグをつけて投稿しましょう！



powellstfest



@powellstfest



@powellstfest



ALL EVENTS ARE FREE

全てのイベントは無料です

🗣️ Artist Talks & Panels アーティストトーク&パネル

👤 Participatory Activities 参加型アクティビティ

🗣️ In Japanese 日本語あり

🎨 Visual Arts ビジュアルアート

🥋 Martial Arts 武術

🎭 Theatre シアター

🎬 Film 映画

📖 Literary 文学

🎵 Music 音楽

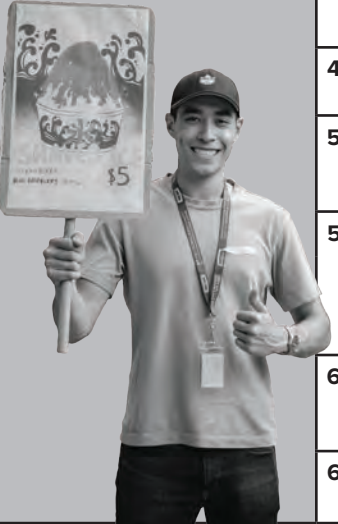
💃 Dance ダンス

SATURDAY, AUGUST 2 8月2日(土)スケジュール

(subject to change 変更になる場合があります)

|       | DIAMOND STAGE IN PARK<br>ダイヤモンドステージ               | DEMO AREA<br>デモエリア                                | STREET STAGE<br>ストリートステージ                           | CHILDREN'S TENT<br>子どもテント   |
|-------|---|---|---|---|
| 11:30 | Opening Ceremonies 開会式<br>11:30 (ASL)             |   |   |   |
| 12:00 | Vancouver Sakura Singers<br>さくらシンガーズ 12:00 🎵      |   |   | OPEN 開場<br>12:00  |
| 12:30 |   | UBC Classical Bu-jutsu<br>Club UBC古流武術クラブ 12:30 🥋 | Tamami Maitland Trio<br>タマミ・メイトランド・トリオ 12:30 🎵      | Origami and Japanese<br>Crafts for Children<br>子供向けおりがみと<br>日本工芸 12:00 – 5:00 👤 |
| 1:00  | Otowa Ryu Japanese Dance<br>Group 音羽流日本舞踊会 1:00 🎭 |   |   |   |
| 1:30  | Lottery & Announcements 抽選とアナウンス 1:30             |   |   |   |
|       |   | Tanko Bushi 炭坑節 2:00 👤                            | World Soran!<br>1:30 🎭                              |   |
| 2:00  | Vancouver Mikoshi Rakuichi<br>晩香坡神輿の会楽一 2:00      |   |   | Watermelon Game<br>スイカ割り 2:00 👤   |
| 2:30  |   | Vancouver Iaido Club バン<br>クーバー英信流居合道クラ<br>ブ 2:30 | Onibana Taiko<br>鬼花太鼓 2:30 🎵                        |   |
| 3:00  | Kohei Yoshino<br>吉野耕平 3:00 🎵                      |   |   |   |
| 3:30  | Lottery & Announcements 抽選とアナウンス 3:30             |   |   |   |
|       |   | satoha karate do canada<br>佐藤派会空手道カナダ 3:30 🥋      | Rina and Tohoku Minyo<br>Band リナと東北民謡バン<br>ド 3:30 🎵 |   |
| 4:00  | Chibi Taiko<br>ちび太鼓 4:00 🎵                        |   |   | Tug-of-War<br>綱引き 4:00 👤  |
| 4:30  |   |   | Mujō Dream Flight<br>4:30 🎵                         |   |
| 5:00  | APPARE Yosakoi Vancouver<br>天晴よさこいバンクーバー 5:00 🎭   |   |   | CLOSED 閉場<br>5:00   |
| 5:30  | Lottery & Announcements 抽選とアナウンス 5:30             |   |   |   |
|       |   | Hitotose<br>5:30 🎭                                | CoSei<br>5:30 🎵                                     |   |
| 6:00  | Sawagi Taiko<br>さわぎ太鼓 6:00 🎵                      |   |   |   |
| 6:30  | Yuki the Juggler<br>6:30 🎭🎨                       |   |   |   |

|                                | BUDDHIST TEMPLE<br>バンクーバー仏教会 | FIREHALL THEATRE<br>and Courtyard<br>ファイアーホール劇場      | VANCOUVER JAPANESE LANGUAGE SCHOOL<br>バンクーバー日本語学校                                |  |
|--------------------------------|------------------------------|--|--|--|
|                                |                              |  | JAPANESE HALL  | 4TH & 5TH FLOORS   |
|                                |                              |  | Shohei Juku Aikido<br>Canada 祥平塾合気道<br>カナダ 11:30 🥋                               | Phone Booth<br>Ongoing Displays 終日展示<br>Room #407  |
| Ongoing Displays<br>終日展示       |                              | Kizuna Theatre<br>12:00 🎭                            |  | Sumo Workshop<br>相撲ワークショップ<br>Tatami Room, 12:00 👤   |
|                                |                              | Father of the Milky Way<br>Railroad<br>銀河鉄道の父 1:15 🎬 | Busenkai and Tamiyaryu<br>Iaijutsu Shofu Genkei Ha<br>武仙会田宮流居合術匡風<br>元慶派 12:30 🥋 | Genbaku no Uta: Poetry af-<br>ter the Atomic Bomb<br>「原爆の歌」河野英子歌集<br>Tatami Room, 1:30 📖             |
| Ikebana Demo<br>生け花実演 2:00 🎨   |                              |  | Fold, Write, Drum!<br>2:00 🗣️👤   | An Afternoon At The Mov-<br>ies: Script Reading with<br>Vivien Nishi Literary<br>Tatami Room, 3:00 📖 |
|                                |                              |  |  |  |
| Sanctuary Visit<br>本堂参拝 3:00 👤 |                              |  |  | Mata Ashita<br>Room #416, 3:00 🗣️👤   |
|                                |                              |  |  |  |
| Ikebana Demo<br>生け花実演 4:00 🎨   |                              | Landscapes of Home<br>4:00 🎬                         |  |  |
|                                |                              |  |  |  |
| Sanctuary Visit<br>本堂参拝 5:00 👤 |                              |  | Vancouver Kyudo Club<br>バンクーバー弓道クラブ 5:00 🥋                                       |  |
|                                |                              |  |  |  |
|                                |                              | In our Grandparents'<br>Kitchens<br>6:00 🎬           |  |  |







ALL EVENTS ARE FREE

全てのイベントは無料です

Artist Talks & Panels

アーティストトーク&パネル

Participatory Activities

参加型アクティビティ

SUNDAY, AUGUST 3

8月3日(日)スケジュール

|       | DIAMOND STAGE IN PARK<br>ダイヤモンドステージ         | DEMO AREA<br>デモエリア               | STREET STAGE<br>ストリートステージ   | CHILDREN'S TENT<br>子どもテント  |
|-------|---|----------------------------------|---|--|
| 11:30 | Radio & Nikkei Taiso<br>ラジオ&日系体操 11:30      |                                  | GO Taiko<br>GO太鼓 11:30  |  |
| 12:00 | Tenrikyo Joyous Stars<br>天理教ジョイアススターズ 12:00 |                                  |   | OPEN 開場<br>12:00   |
| 12:30 |   | Shorinji Kempo<br>少林寺拳法 12:30    | Travis Bernhardt<br>12:30   | Origami and Japanese<br>Crafts for Children<br>子供向けおりがみと<br>日本工芸<br>12:00 – 4:00 |
| 1:00  | Canada Miyake Taiko Kai<br>カナダ三宅太鼓会 1:00    |                                  |   |  |
| 1:30  | Lottery & Announcements 抽選とアナウンス 1:30       |                                  |   |  |
|       |   |                                  | Jason de Couto Trio<br>1:30   |  |
| 2:00  |   | Sumo Tournament<br>相撲トーナメント 2:00 |   | Kiai Contest<br>気合いコンテスト 2:00  |
| 2:30  |   |                                  |   |  |
| 3:00  | Asian Persuasion All Stars<br>3:15          |                                  | Southern Wave<br>Okinawan Music &<br>Dance Society<br>サザンウェーブ 沖縄の唄<br>と踊り愛好会 3:00 |  |
| 3:30  |   |                                  |   |  |
| 4:00  |   | Youshinkan Dojo<br>養心館道場 4:00    | Foxgloves<br>4:00   | Tug-of-War 綱引<br>4:00  |
| 4:30  | Lottery & Announcements 抽選とアナウンス 4:30       |                                  |   |  |
|       | A for Effort<br>4:30                        |                                  |   |  |
| 5:00  |   |                                  | Sansho Daiko 山椒太鼓<br>5:00   | CLOSED 閉場<br>5:00  |
| 5:30  | Wailele Wai Wai<br>ワイレレ ワイワイ 5:30           |                                  |   |  |
| 6:00  | Lottery & Announcements 抽選とアナウンス 6:00       |                                  |   |  |
|       |   | Kokoro Dance<br>6:00             | Vancouver Okinawa<br>Taiko バンクーバー沖縄<br>太鼓 6:00                                    |  |
| 6:30  | JODAIKO 女太鼓<br>6:30                         |                                  |   |  |

In Japanese 日本語あり  
Visual Arts ビジュアルアート

Martial Arts 武術  
Theatre シアター

Film 映画  
Literary 文学

Music 音楽  
Dance ダンス

(subject to change 変更になる場合があります)

|   | BUDDHIST TEMPLE<br>バンクーバー仏教会                   | FIREHALL THEATRE<br>and Courtyard<br>ファイアーホール劇場   | VANCOUVER JAPANESE LANGUAGE SCHOOL<br>バンクーバー日本語学校 |  |       |
|---|--|---|---|--|-------|
|   |  |   | JAPANESE HALL                                     | 4TH & 5TH FLOORS   |       |
|   |  | The Gate of Memory:<br>Poems by Descendants of<br>Nikkei Wartime Incarceration<br>11:45 |   | Phone Booth<br>Ongoing Displays 終日展示<br>Room #407  | 11:30 |
| Ongoing Displays<br>終日展示  |  |   | roy miki o shinobu kai<br>12:00                   | Urasenke Foundation of Van-<br>couver, Sa-do (Tea Ceremony)<br>茶道 裏千家バンクーバー支部<br>Tatami Room<br>1:00, 2:00, 3:00, 4:00 | 12:00 |
|   |  |   |   |  | 12:30 |
|   |  |   |   |  | 1:00  |
| Ikebana Demo<br>生け花実演 1:30  | File No. 2304<br>1:30                          |   |   | PSF Healing Circle<br>Room #416, 1:30  | 1:30  |
|   |  |   |   |  | 2:00  |
|   |  |   |   | Reflecting Haiku:Reimagin-<br>ing Internment-era Poetry<br>Room #408, 2:30   | 2:30  |
| Sanctuary Visit<br>本堂参拝 3:00  | Kisyuu Japanese<br>Calligrapher 書道家 姫洲<br>3:00 |   |   | Japanese Canadian Youth<br>Mixer<br>Room #416, 4:00  | 3:00  |
|   |  |   |   |  | 3:30  |
|   |  |   |   |  | 4:00  |
|   |  |   |   |  | 4:30  |
|   |  | Za Daikon<br>座・だいこん 4:30  |   |  | 5:00  |
|   |  |   | The Labyrinth of<br>Messages 5:00                 |  | 5:30  |
|   |  |   |   |  | 6:00  |
| NE corner of the Hastings Park Livestock Building ヘイスティングス・パーク 家畜舎ビル北東角<br>Japanese Canadian Hastings Park Detainee Memorial and Interpretive Centre Open House<br>ヘイスティングス公園日系カナダ人強制収容解説センター (仮称) オープンハウス<br>Sunday, 1:00 – 4:00 pm, 日曜日 午後1時~4時 |  |   |   |  |       |
|   |  |   |   |  | 6:30  |







## FEATURED EVENTS 注目のイベント

Chibi Taiko Photo: Andy Chan

## In order of appearance 出演順

**Chibi Taiko** ちび太鼓 +Music**Saturday, 4:00 – 4:30pm, Diamond Stage****土曜日 午後4時～4時30分、ダイヤモンドステージ**

With a hope to train the next generation of taiko players in Vancouver, Chibi Taiko was the first Canadian Youth taiko drumming ensemble, founded in 1993. They have since played an active role in performance to promote this unique performing art form by participating in various cultural events such as the Powell Street Festival throughout BC, Canada as well as other events in the United States.

次の世代の太鼓奏者を育てたいという思いから、チビ太鼓は1993年に結成されました。チビ太鼓は、カナダで最初の若者による和太鼓グループです。それ以来、パウエル祭をはじめ、ブリティッシュ・コロンビア州内やカナダ各地、アメリカのさまざまな文化イベントに参加し、和太鼓というユニークな芸術の魅力を広めるために活躍しています。

**Japanese Canadian Youth Mixer +Participatory****Sunday, 4:00 – 5:30pm, Vancouver Japanese Language****School-Japanese Hall: Room #416****日曜日 午後4時～5時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館:416教室**

Join us at the JC Youth Mixer to mingle and connect with other young Japanese Canadians! Hosted by the PSF 2025 Japanese Canadian Youth Cohort, there will be activities, snacks, refreshments, and most importantly community!

JCユース・ミキサー（日系カナダ人の若者向け交流イベント）に参加して、他の日系カナダ人の若者たちと交流しませんか？

PSF 2025 日系カナダ人ユース・コホートが主催するこのイベントでは、アクティビティおやつに軽食、そして何よりも大切なコミュニティが待っています！

**Landscapes of Home +Film+Panel****Saturday, 4:00 – 5:00pm, Firehall Arts Centre****土曜日 午後4時～5時、ファイアーホール・アーツセンター**

*Landscapes of Home* explores the lives of two doctors in the mid-20th century: Henry Shibata, a Japanese Canadian born in Vancouver, and Stuart Cooper Robinson, a Canadian born in Nagoya, Japan. Their lives are upended by WWII when Shibata is interned in the Rockies, while Robinson is forced to leave his longtime home in Japan. The documentary follows their transformative journeys, capturing the resilience shaped by displacement. Through their stories, it offers a new perspective on the Japanese Canadian experience and reimagines the meaning of home amid war and loss. The screening will be followed by a Q&A with the filmmakers, moderated by Karen Wong from Moving Pictures Distribution.

Alice Il Shin and Eiko Kawabe Brown are a filmmaking duo based across Asia and North America. Their collaboration began with the award-winning *Haru's New Year* (2018), followed by *Signal Fire* (2019) and *CBC Arts: Emma Nishimura* (2019). As director and producer respectively, they recently completed two documentary features on Japanese Canadian internment: *Landscapes of Home* and *A Nikkei Canadian Story* (2024).

『Landscapes of Home (ランドスケープス・オブ・ホーム)』は、20世紀半ばに生きた2人の医師の人生をたどります。ひとりバンクーバー生まれの日系カナダ人ヘンリー・柴田、もう一人は日本の名古屋に住んでいたカナダ人、スチュアート・クーパー・ロビンソンです。第二次世界大戦によって、2人の人生は大きく変わります。柴田はカナディアン・ロッキーで強制収容され、ロビンソンは長年暮らしていた日本を離れざるを得なくなりました。このドキュメンタリーは、ふたりが経験した大きな変化の道のりを追いながら、故郷を離れざるを得なかったことによって生まれた強さやたくましさを映し出しています。彼らの物語を通して、この作品は日系カナダ人の経験に対する新たな

な視点を示し、戦争と喪失の中で、「故郷 (home)」とは何かという意味をあらためて問い直します。上映後には、映画配給団体「Moving Pictures Distribution」のカレン・ウォンさんをモデレーターに迎え、監督たちによるQ&Aセッションも行われます。

アリス・イル・シンとエイコ・カワベ・ブラウンは、アジアと北米を拠点に活動する映像制作ユニットです。二人のコラボレーションは、受賞作『Haru's New Year (ハルの新年)』(2018) から始まり、『Signal Fire』(2019)、『CBC Arts: Emma Nishimura』(2019)へと続いています。監督(アリス)とプロデューサー(エイコ)として、近年では日系カナダ人の強制収容をテーマにした2本のドキュメンタリー、『Landscapes of Home』と『A Nikkei Canadian Story』(2024)を完成させました。

**Colour in Memory – Yukata Rental 浴衣レンタル****Vancouver Buddhist Temple – Social Hall****バンクーバー仏教会 ソーシャルホール**

Experience traditional Japanese summer wear at the festival with professional yukata styling! Colour in Memory offers a unique chance to enjoy the festival in authentic Japanese attire. Yakata rental is \$40, plus \$50 refundable security deposit.

プロによる着付けで、夏祭りを本格的な日本の浴衣スタイルで楽しんでみませんか? Colour in Memoryでは、伝統的な日本の夏の装いを体験できる特別な機会をご用意しています。

浴衣レンタル料金: 40ドル (+保証金50ドル・返金されます)







## MUSIC 音楽

Canada Miyake Taiko Kai Photo: Yohei Shimomae

## A for Effort

Sunday, 4:30 – 5:00pm, Diamond Stage

日曜日 午後4時30分～5時、ダイヤモンドステージ

A for Effort delivers an exciting mix of familiar hits, playful takes on classics, and a sprinkle of original tunes: all brought to life with powerful harmonies and a full band sound. This performance is a collaboration between A for Effort and Brassica, two passion projects created by Kimiko Dorey and Jon Sykes. Together, they aim to bring fun, joy, and energy to the forefront, creating an engaging musical experience driven by vibrant arrangements and heartfelt performance.

A for Effortは、誰もが知るヒット曲に加え、定番曲の遊び心あふれるアレンジやオリジナル曲を織り交ぜ、楽しくバラエティ豊かな演奏をお届けします。力強いハーモニーとフルバンドによる迫力あるサウンドで、生き生きとした演奏をお楽しみください。このステージは、キミコ・ドリーとジョン・サイクスが手がける、二つの情熱のこもった音楽プロジェクト、A for EffortとBrassicaによるコラボレーションです。ビビッドなアレンジと心のこもったパフォーマンスを通して、楽しさ・喜び・エネルギーに満ちた魅力的な音楽体験をお届けします。

## Asian Persuasion All Stars

Sunday, 3:15 – 4:00pm, Diamond Stage

日曜日 午後3時15分～4時、ダイヤモンドステージ

Asian Persuasion All Stars is a fun-loving, genre-blending collective of Vancouver indie rockers and artists from a variety of creative, talented and entertaining local groups. What began as a fundraising song to stand up against pandemic-era racism quickly became a musical movement. Their bold reworks of “Racist Friend” and “Why Can’t We Be Friends” turned into a musical adventure that continues to flourish. Mixing danceable reggae, ska, soul, and indie rock classics with a growing catalog of fresh original tunes, they keep the party conscious,

contagious, and thought-provoking. #stopasianhate

Asian Persuasion All Starsは、バンクーバーのインディーロック系ミュージシャンや、さまざまな地元グループから集まったアーティストたちによる、ジャンルを超えた楽しい音楽コレクティブです。パンデミック中のアジア人差別に立ち向かう支援ソングとして始まったこの活動は、すぐに音楽ムーブメントへと発展しました。「Racist Friend」や「Why Can’t We Be Friends」の大胆な再アレンジを皮切りに、音楽の冒険は今も広がり続けています。レゲエ、スカ、ソウル、インディーロックの名曲にオリジナル曲を加えながら、彼らはパーティーのように楽しく、それでいてメッセージ性のある、心に残る音楽を届けます。#stopasianhate

## Canada Miyake Taiko Kai カナダ三宅太鼓会

Sunday, 1:00 – 1:30pm, Diamond Stage

日曜日 午後1時～1時30分、ダイヤモンドステージ

Canada Miyake (Taiko) Kai is an official branch of Miyake Jima Geinou Doushi Kai from Japan. Miyake Jima Geino Doushi Kai is an organization based on promoting and preserving Miyake Taiko. The organization, founded by Akio Tsumura from Miyake Island, taught the taiko group KODO the Miyake taiko style. Miyake Island has a 200-year traditional taiko drumming, known as Miyake Taiko, which supports the mikoshi festival celebrations of Kami Tsuki Jinja – a Shinto shrine. We invite the audience to *kiai*, “Wa-shoi” and to join us in drumming. カナダ三宅(太鼓)会は、日本の三宅島芸能同志会の公式支部です。三宅島芸能同志会は、三宅太鼓の普及と保存を目的とした団体で、三宅島出身の津村明男によって設立されました。三宅太鼓は、太鼓グループ「鼓童」にも伝播した、伝統的な太鼓のスタイルです。三宅島には200年の歴史を持つ三宅太鼓があり、神津神社の神輿祭りを太鼓の音で盛り上げてきました。皆さんもぜひ「わっしょい!」の掛け声とともに、一緒に太鼓を楽しんでください。

## Chibi Taiko ちび太鼓

Saturday, 4:00 – 4:30pm, Diamond Stage

土曜日 午後4時～4時30分、ダイヤモンドステージ

See Featured Events 注目イベント参照

## CoSei

Saturday, 5:30 – 6:00pm, Street Stage

土曜日 午後5時30分～6時、ストリートステージ

CoSei blends the harmonies of the East and the West in an enchanting musical conversation featuring koto/guzheng, violin, and piano. With Pico Masaki’s crystal-clear voice weaving through traditional Asian and classical Western instruments, the group creates a transcendent sound that bridges cultures and eras. Masaki is a unique artist who sings while playing the koto and guzheng, bringing a contemporary edge to traditional music. She has performed at events such as the Global Soundscapes Festival, presented by the Vancouver Inter-Cultural Orchestra. Composer and educator Isaac Zee is an award-winning artist whose works have been featured at festivals across Canada. Seira Hayakashi, adds her classical training and pop sensibilities to the mix, having performed with Tal Bachman’s band, Cherry Cola.

CoSeiは、箏(こと)／古箏(グーチェン)、バイオリン、ピアノを使い、東洋と西洋のハーモニーが響き合う、魅力的な音楽の対話を紡ぎ出します。ピコ・マサキの澄みきった歌声が、アジアの伝統楽器と西洋のクラシック楽器の間を軽やかに行き交い、文化と時代をつなぐ響きを生み出します。マサキは、箏や古箏を弾きながら歌うという独自のスタイルで、伝統音楽に現代的な感性を加えるユニークなアーティストです。これまでに、バンクーバー・インターカルチュラル・オーケストラ主催のグローバル・サウンドスケープ・フェスティバルなどに出演しています。作曲家で教育者でもあるアイザック・ジーは、受賞歴を持つアーティストで、彼の作品はカナダ各地のフェスティバルで演奏されています。セイラ・ハヤカシは、クラシックの訓練に裏打ちされた技術とポップスの感性を持ち合わせ、タル・バックマンのバンドCherry Colaでも演奏してきました。

## Foxgloves

Sunday, 4:00 – 4:30pm, Street Stage

日曜日 午後4時～4時30分、ストリートステージ

Foxgloves is an Asian-Canadian shoe-gazing indie pop band from Vancouver BC comprised of musicians with decades-long histories in Vancouver’s art and indie music scene: Miko Hoffman (Gaze, The Birthday Machine), Lyndsay Sung (Radio Berlin, KCAR), media artist Rafael Tsuchida. Their work is grounded in visibility, feminism, and quiet activism. Foxglovesは、バンクーバーを拠点に活動するアジア系カナダ人アーティストによる、シューゲイザー系インディーポップバンドです。メンバーは、バンクーバーのアートやインディー音楽シーンで何十年も活動してきたミュージシャンたちで、ミコ・ホフマン (Gaze, The Birthday Machine)、リンゼイ・サング (Radio Berlin, KCAR)、メディアアーティストのラファエル・ツチダで構成されています。ビジビリティ(可視性)、フェミニズム、そして静かなアクティビズムを活動の基盤としています。

## GO Taiko GO太鼓

Sunday, 11:30 am – 12:00pm, Street Stage

日曜日 午前11時30分～午後12時、ストリートステージ

GO Taiko presents an energetic show featuring Japanese and North American taiko songs alongside traditional Japanese folk dance. As only the second youth taiko group in British Columbia, GO Taiko began with free after-school taiko lessons at Admiral Seymour Elementary School — just a few blocks from Oppenheimer Park. Since then, the group has brought their powerful drumming to major events such as the PNE, CTV Evening News, BC Lions Halftime Show, Grey Cup Cultural Festival, and the Asahi Anniversary Baseball Game. GO Taiko continues to promote Japanese culture through the spirit and strength of the drums.

GO太鼓は、日本と北米の太鼓曲に加え、伝統的な日本の民俗舞踊も取り入れた、エネルギッシュなパフォーマンスをお届けします。BC州で2番目に誕生した若手太鼓グループのGO太鼓は、オッペンハイマー・パークのすぐ近くにあるアドミラル・シーモア小学校で、放課後の無料太鼓レッスンとして始まりました。その後、PNE、CTVイブニングニュース、BCライオンズのハーフタイムショー、グレイカップ文化フェスティバル、朝日記念野球試合など、さまざまな主要イベントで力強い演奏を披露してきました。これからもGO太鼓は、太鼓の力強さと精神を通じて、日本文化を伝え続けていきます。

## Jason de Couto Trio

Sunday, 1:30 – 2:00pm, Street Stage

日曜日 午後1時30分～午後2時、ストリートステージ

The Jason de Couto Organ Trio is a Vancouver-based ensemble led by keyboardist Jason de Couto. Featuring three accomplished and versatile musicians active in the local scene, the trio brings a unique and dynamic sound rarely heard in the city, centered around the rich tones of the Hammond organ. Their repertoire blends Jazz, Funk, Pop, Latin, and Blues, with influences including Jimmy Smith, Dr. Lonnie Smith, Jimmy McGriff, Larry Goldings, Sam Yahel, and Joey DeFrancesco. Jason de Couto is a professional musician specializing in piano and keyboards. He collaborates with a wide range of musicians, ensembles, and multidisciplinary artists across genres. The Jason de Couto Organ Trioは、バンクーバーを拠点に活動するアンサンブルで、キーボーディストのジェイソン・デ・クートを中心に、地元で活躍する実力派ミュージシャン3名で構成されています。ハモンドオルガン(電気式オルガンの一種)の豊かな音色を軸に、普段なかなか聴くことのできない、独自でダイナミックなサウンドを届けています。レパートリーは、ジャズ、ファンク、ポップ、ラテン、ブルースを自在に行き来しながら、ジミー・スミス、ドクター・ロニー・スミス、ジミー・マグリフ、ラリー・ゴードリングス、サム・ヤエル、ジョーイ・デフランセスコといったアーティストたちから影響を受けています。ジェイソン・デ・クートはピアノとキーボードを専門とするプロミュージシャンで、ジャンルを問わず、多彩なミュージシャン、アンサンブル、さらには異分野のアーティストともコラボレーションを重ねています。





Jodaiko Photo: Matthew Chun



Southern Wave

**JODAIKO 女太鼓****Sunday, 6:30 – 7:00pm, Diamond Stage****日曜日 午後6時30分～7時、ダイヤモンドステージ**

JODAIKO was founded in 1988 to create a space for women within the traditionally male-dominated art of *taiko* drumming. Today, the group includes artists of diverse identities, united by a shared passion for *wadaiko*. They continue to honour the spirit of returning home for the local *matsuri* by reuniting at the Powell Street Festival, coming together to celebrate, cut loose, eat, and drum! Their performances blend traditional and contemporary *taiko* styles and pieces, expressing their passion, power, and joy.

女太鼓は、古くから男性中心とされてきた和太鼓の世界において、女性のための場を切り開くことを目指して1988年に結成されました。現在では、多様なアイデンティティを持つアーティストたちが、和太鼓への情熱を胸に活動を続けています。「地元の祭りに帰る」という精神を大切に、パウエル祭で再び集い、祝い、はじけ、美味しいものを食べ、そして太鼓を打ち鳴らします。伝統的なスタイルと現代的な要素を融合させ、情熱、力強さ、そして喜びを全身で体現するパフォーマンスです。

**Kohei Yoshino 吉野耕平****Saturday, 3:00 – 3:30pm, Diamond Stage****土曜日 午後3時～3時30分、ダイヤモンドステージ**

Kohei Yoshino is a Vancouver-based singer-songwriter whose music spans from slow acoustic ballads to upbeat, rhythm-driven tunes featuring acoustic guitar, drum pad, and harmonica. His performance at the Powell Street Festival will feature original Japanese songs written over the past decade, alongside well-loved Japanese folk and pop classics. Kohei began playing acoustic guitar at age 10 and has since performed in bands across Japan, Mexico, and Canada. Currently he spends most of his time writing his own music and entertaining locals and

tourists on Granville Island.

吉野耕平は、バンクーバーを拠点に活動するシンガーソングライターです。アコースティックギター、ドラムパッド、ハーモニカを用いて、スローバラードからリズムカルな楽曲まで、幅広い音楽を表現します。パウエル祭では、過去10年間にわたって作り続けてきた日本語のオリジナル曲に加え、日本で愛されるフォークやポップの定番曲も披露する予定です。10歳でアコースティックギターを始めて以来、日本、メキシコ、カナダで演奏の場を広げてきた吉野は、現在、自身の楽曲制作に取り組みながら、グランビルアイランドで地元の人々や観光客に音楽を届けています。

**Mujō Dream Flight****Saturday, 4:30 – 5:00pm, Street Stage****土曜日 午後4時30分～5時、ストリートステージ**

As a predominantly trans and nonbinary group, Mujō Dream Flight (MDF) defies common gender scripts in ways that are expressive of their identities and values, telling personal stories of transness, immigration, and resilience under white supremacist patriarchy. They leverage dance, *shinobue*, *taiko*, and song to weave these stories with their multidisciplinary skills and the richness of their heritage and experiences. MDF is the artistic vehicle of founding *taiko* artists Saseen Cain and Maxyn Rose Leitner. Together, and in collaboration with other predominantly trans and nonbinary *taiko* artists, they create both original works and traditional adaptations. MDF's art centers dance and personal storytelling informed by the specific cultural backgrounds of its members.

Mujō Dream Flight (MDF) は、主にトランスジェンダーとノンバイナリーのメンバーで構成されたグループです。性別やジェンダーに関する既成概念にとらわれず、自分たちのアイデンティティや価値観を表現する手段として、トランスであること、移住の経験、そして白人至上主義的な家父長制に屈せず生きる日々など、個人的なストーリーをアートという形で伝えています。ダンス、篠

笛、和太鼓、歌といった多彩な表現手法を駆使し、それぞれの文化的背景や人生経験の豊かさを織り交ぜながら、物語を紡ぎます。MDFは創設メンバーである太鼓アーティスト、サセン・ケインとマクシン・ローズ・ライトナーによって立ち上げられました。他のトランスおよびノンバイナリーの太鼓アーティストとの共演を通じて、オリジナル作品や伝統的作品のアレンジも手がけています。メンバーそれぞれの文化的背景に根ざしたダンスとストーリーテリングを芸術活動の軸としています。

**Onibana Taiko 鬼花太鼓****Saturday, 2:30 – 3:00pm, Street Stage****土曜日 午後2時30分～3時、ストリートステージ**

Onibana Taiko blends kick-ass *taiko* with traditional Japanese folk art forms and a fierce feminist queer punk aesthetic. Featuring E. Kage and NoriNori — queer and gender non-binary settlers of Japanese ancestry — the duo creates *taiko* with full-body, resonant beats driven by the sounds of *tsugaru shamisen*, and soul-piercing traditional vocals. Their work invites audiences to commune with ancestors through music and movement. At Powell Street Festival, Onibana Taiko presents an evolving iteration of *Reverberation*, a piece that journeys through the trauma of displacement caused by Japanese Canadian internment, blending contemporary sounds to reflect current struggles. The set will also flash back to past and present Riot Grrrl queercore material, reimagined with *taiko/shamisen* instrumentation and will feature guest artist Cynthia Dawn, formerly of Oakland's avant-garde metal/electronic band La Fin Absolute du Monde.

鬼花太鼓は、力強い和太鼓の演奏に、日本の伝統的な民俗芸能、そしてフェミニズムやクィア・パンクの美学を融合させた独自のスタイルを持つユニットです。メンバーは日本にルーツを持つクィア & ノンバイナリー移住者であるE. KageとNoriNori。津軽三味線の鋭い音色と、魂を貫く伝統的なボーカルにのせ

て、全身に響く太鼓のビートで観客を引き込みます。演奏には聴く人が「自身の先祖とのつながり」に思いを馳せてほしい、という思いも込められています。今年のパウエル祭では、日系カナダ人の強制収容による「移動の痛み」をテーマにした作品「Reverberation」の進化版を演奏します。伝統的な音と現代的なサウンドが交錯し、現在の苦悩・闘いを反映した内容です。今回のステージでは、オークランドの前衛的メタル／エレクトロバンド La Fin Absolute du Mondeの元メンバー、シンシア・ドーンもゲストに迎え、Riot Grrrl (ライオット・ガール) やクィアコアの楽曲を太鼓と三味線でアレンジした演奏を披露します。

**Rina and The Tohoku Min'yō Band リナと東北民謡バンド****Saturday, 3:30 – 4:00pm, Street Stage****土曜日 午後3時30分～4時、ストリートステージ**

Rina and the Japanese Min'yō Band, specializes in Tohoku Min'yō, a folk music style from northern Japan. Performing since 2011 in Victoria, BC, the group brings Japanese folk traditions to life. Led by min'yō singer and shamisen player Rina Kikuchi, the band features Mitsuko on vocals, Danny on *shamisen*, Don on vocals, backup vocals, and *shamisen*, and Eric and Naomi on backup vocals and percussion, creating a dynamic and authentic musical experience.

リナと東北民謡バンド は、東北地方の民謡を専門とするフォークミュージックグループです。2011年よりカナダBC州のビクトリアで活動しており、日本の伝統的な民謡を伝え、紹介する活動を行っています。このグループは、民謡歌手で三味線奏者のリナ・キクチをリーダーに、ボーカル担当のミツコ、三味線担当のダニーと、ボーカル、コーラス、三味線を担当するドン、そしてコーラスと打楽器を担当するエリックとナオミの6名で構成されており、躍動感あふれる本格的な音楽体験を提供しています。



**Sansho Daiko 山椒太鼓****Sunday, 5:00 – 5:30pm, Street Stage****土曜日 午後5時～5時30分、ストリートステージ**

Having recently brought in two new members who were born and trained in Japan, Sansho Daiko is stretching its wings and finding new ways to express a West Coast taiko aesthetic within a framework of mutual growth and learning. Through mask work and the use of pre-recorded sounds, the group explores an ever-more ecological approach, seeking to become closer to the earth and sea through its practice. Sansho Daiko takes its name from *sansho*, the spicy red pepper that is one of the ingredients in *shichimi togarashi*, the Japanese seven-spice powder added to dishes to enhance flavour. The group traces its roots directly to the birth of *taiko* in Canada, while integrating members who trained in Japan. The members of Sansho Daiko share a love of experimentation and exploration. Like its namesake spice, Sansho Daiko seeks to infuse the West Coast *taiko* scene with a little heat.

日本で生まれ育ち、修行を積んだ新メンバー2名を最近迎え入れた山椒太鼓は、「互いに学び合い成長する姿勢」をモットーに、西海岸ならではの太鼓の美学を新たな形で表現しようと模索しています。仮面を使ったパフォーマンスや録音音源の活用を通じて、よりエコロジカルなアプローチを追求し、大地や海とのつながりを深める表現を目指しています。グループ名は、七味唐辛子の原料のひとつである赤い山椒に由来します。カナダにおける太鼓の誕生にルーツを持ちながらも、日本で修行を積んだメンバーを迎え入れ、西海岸の太鼓シーンに新たな熱を注ぎ込む存在を目指しています。メンバー全員が実験的な取り組みや新たな表現の探求を楽しんでおり、山椒のようにピリリと効いたエネルギーを音楽でお届けします。

**Sawagi Taiko さわぎ太鼓****Saturday, 6:00 – 6:30pm, Diamond Stage****土曜日 午後6時～6時30分、ダイヤモンドステージ**

Formed in 1990, Sawagi Taiko is the first all Asian women's *taiko* group in Canada. They are a multi-generational group of women of East Asian heritage, brought together by a shared passion for Japanese drumming. “Sawagi” means “to cause a commotion” in Japanese. With thunderous drumbeats, stirring vocals, and martial arts-inspired choreography, they share the empowerment and exhilaration they feel through *taiko* with their diverse audiences.

1990年に結成されたさわぎ太鼓は、カナダ初のアジア系女性のみで構成された和太鼓グループです。東アジアにルーツを持つ女性たちが、世代を超えて、日本の太鼓への情熱に導かれ集まりました。「さわぎ」という言葉は、日本語で「騒ぎを起こす」という意味を持ちます。その名のとおり、さわぎ太鼓は雷鳴のように力強い太鼓の響き、心を震わせる歌声、そして武道に着想を得た振り付けを通して、太鼓を打つことで得られる力強さと高揚感を、さまざまな背景を持つ観客と分かち合っています。

**Southern Wave Okinawan Music & Dance Society サザンウェーブ 沖縄の唄と踊り愛好会****Sunday, 3:00 – 3:30pm, Street Stage****日曜日 午後3時～3時30分、ストリートステージ**

Southern Wave Okinawan Music and Dance Society, founded in 2020 as a nonprofit during the pandemic, is dedicated to celebrating and sharing Okinawa's vibrant cultural heritage. Through spirited performances of *min'yō*, classical and popular songs accompanied by the *sanshin* (Okinawan three-stringed banjo) and graceful Ryukyu Buyo (traditional Okinawan dance), the Society enriches Vancouver's multi-cultural landscape. In addition to delighting audiences with music and movement, Southern Wave fosters connections between Okinawan artisans and performing artists, bridging craft and performance. They will have a special guest artist from Okinawa, Japan, further deepening the authenticity and cultural exchange of their programs.

サザンウェーブ 沖縄の唄と踊り愛好会は、2020年のパンデミック中に非営利団体として設立されました。沖縄の豊かな文化遺産を讃え、その魅力を分かち合うことを目的に活動しています。三線（さんしん）による民謡、古典曲やポピュラーソングの演奏、そして優雅な琉球舞踊を通じて、バンクーバーの多文化社会をより豊かに彩っています。音楽や舞踊で観客を楽しませるだけでなく、沖縄の工芸家と舞台芸術家をつなぐことで、ものづくりとパフォーマンスの橋渡しも行っています。今回は沖縄から特別ゲストアーティストを迎え、より本格的で、文化交流をさらに深めるプログラムをお届けします。

**Tamami Maitland Trio タマミ・メイトランド・トリオ****Saturday, 12:30 – 1:00pm, Street Stage****土曜日 午後12時30分～1時、ストリートステージ**

Tamami Maitland, a Vancouver-based singer-songwriter, captivates audiences with her groovy melodies, drawing from her Japanese heritage. Her music, a fusion of jazz, and R&B, resonates with themes of nature and love reminiscent of traditional Japanese poetry. Following her successful international tour in Japan in 2023, featured in *Burnaby Now*, and with a growing discography, she secured a spot on Canadian YesTV's "Path to Creation" series. Tamami continues to inspire positivity through her uplifting performances. Supporting her will be Wynston Minckler on bass and Seth Kitamura on drums. バンクーバーを拠点に活動するシンガーソングライター、タマミ・メイトランドは、日本のルーツを感じさせるグルーヴィーなメロディーで観客を魅了します。ジャズとR&Bを融合させた彼女の音楽は、自然や愛をテーマにし、和歌や俳句にも通じるような日本的な美意識も感じさせます。2023年には日本での国際ツアーを成功させ、その様子はBurnaby Now紙でも紹介されました。近年は作品を次々と発表し、カナダのYesTVによるシリーズ番組「Path to Creation」にも出演を果たしています。明るいエネルギーにあふれたパフォーマンスで、タマミは多くの人々にポジティブなインスピレーションを届け続けています。当日は、ウィンストン・ミンクラ（ベース）とセス・キタムラ（ドラム）がサポートとして共演します。



Tamami Maitland Trio Photo: Matthew Chun

**Vancouver Okinawa Taiko バンクーバー沖縄太鼓****Sunday, 6:00 – 6:30pm, Street Stage****日曜日 午後6時～6時30分、ストリートステージ**

Vancouver Okinawa Taiko has been performing in numerous community festivals, charity functions and anniversary events for over two decades. The group's aim is to promote and preserve Okinawan style drum-dancing *eisa*, and to share Okinawan cultural heritage. The membership consists of a mixed generation to reflect the presentation of grassroots folk art. They hope to deliver the Okinawan spirit through the beat of their drums and harmonies of their dance.

バンクーバー沖縄太鼓は、20年以上にわたり数多くの地域フェスティバルやチャリティイベント、記念行事で演奏を行ってきました。沖縄の伝統的な太鼓踊り「エイサー」を広め、保存するとともに、沖縄の文化的遺産を次世代へと伝えることを目的に活動しています。メンバーは幅広い世代から成り、地域に根ざした民俗芸能としてのエイサーの姿を表現しています。太鼓の響きと踊りのハーモニーを通じて、沖縄の心を届けます。

**Vancouver Sakura Singers バンクーバーさくらシンガーズ Saturday, 12:00 – 12:30pm, Diamond Stage****土曜日 午後12時～12時30分、ダイヤモンドステージ**

The Sakura Singers was formed in 1970 by Ruth Suzuki and was inaugurated into a Society in 2006. They promote the enjoyment of Japanese songs, and a better understanding and appreciation by all Canadians of Japanese Canadian culture. They invite anyone who loves to sing Japanese songs to join us. The Sakura Singers will sing both nostalgic and children's songs to evoke fond memories of Japan.

さくらシンガーズは、1970年にルース・スズキによって結成され、2006年に正式な団体として発足しました。日本の歌の魅力を広めるとともに、カナダの人々に日系カナダ文化への理解と親しみを深めてもらうことを目的に活動しています。日本の歌が好きな方は、どなたでも奮ってご参加ください。さくらシンガーズの歌う懐かしいメロディや童謡は、日本のあたたかい思い出を心にそっと呼び覚まします。



Sakura Singers Photo: Yohei Shimomae





## DANCE ダンス

World Soran Photo: Yohei Shimomae

**APPARE Yosakoi Vancouver 天晴よさこいバンクーバー**  
**Saturday, 5:00 – 5:30pm, Diamond Stage****土曜日 午後5時～5時30分、ダイヤモンドステージ**

APPARE Yosakoi Vancouver performs *yosakoi*, a traditional Japanese dance originating from Kochi, Japan. Known for its colorful costumes and high-energy movements, *Yosakoi* is celebrated around the world for its joyful spirit and inclusivity. APPARE brings together members from diverse backgrounds to unite through dance and share that energy with audiences. The team's name, APPARE, has a double meaning: the characters 天晴 mean "clear skies and sunny," and it's also an exclamation shouted in Japan after an excellent performance. Inspired by this spirit, APPARE Yosakoi Vancouver aims to light up "Raincouver" with smiles, energy, and joy. Their motto, "Smile, Shout, and Enjoy!" captures the essence of their vibrant performances. *Yosakoi* is for everyone, and APPARE invites all to join in the celebration!

天晴よさこいバンクーバーは、高知県発祥の伝統的な日本の踊り「よさこい」を披露します。カラフルな衣装とエネルギー溢れる動きで知られるよさこいは、世界中でその陽気な雰囲気と多様性への包容力から愛されています。グループのメンバーは多様な背景を持ち、踊りを通じて一体感と活力を観客に伝えています。チーム名「天晴」は「晴れたる空」を意味するとともに、素晴らしいパフォーマンスの後に発せられる感嘆の言葉『あっぱれ!』に由来します。その精神に触発され、天晴よさこいバンクーバーは「レインクーバー（雨の多いバンクーバー）」を笑顔と元気、喜びで照らすことを目指しています。チームのモットーは「Smile, Shout, and Enjoy! (笑って、叫んで、楽しもう!)」。誰でも参加できるよさこいの魅力を、ぜひ体感してください!

**Kokoro Dance****Sunday, 6:00 – 6:30pm, Demo Area****日曜日 午後6時～6時30分、デモエリア**

"Blood and Tears" is the premiere of a 30-minute *butoh* work collaboratively choreographed and performed by Kokoro Dance's Co-Artistic Director Barbara Bourget and Associate Artistic Director Salomé Nieto and directed by Jay Hirabayashi with music by Michael Stearns. Using interior poetic imagery to provoke their physical responses, "Blood and Tears" reflects on Barbara's and Salomé's shared experiences as female *butoh* performers over the past 30 years, work embodied with "*kokoro*" - heart, mind, soul, spirit. Kokoro Dance was formed in 1986 by Barbara Bourget and Jay Hirabayashi. Taking its name from the Japanese word *kokoro* - meaning heart, soul, and spirit and inspired by the Japanese avantgarde dance form known as *butoh*, Kokoro Dance has presented over one thousand performances across Canada, in the United States, South America, Mexico, Europe, and Japan. Kokoro Dance's offices and studios are located in the Woodward's Heritage Building in Vancouver's Downtown Eastside.

『Blood and Tears』は、30分の舞踏作品の初演です。Kokoro Danceの共同芸術監督Barbara Bourgetと副芸術監督Salomé Nietoが共同で振付・出演し、Jay Hirabayashiが演出、Michael Stearnsが音楽を担当しています。詩的な内的イメージから身体的表現を引き出すこの作品は、BarbaraとSaloméの30年にわたる女性舞踏家としての共通体験を、「心・精神・魂」を込めて表現します。Kokoro Danceは、Barbara BourgetとJay Hirabayashiによって1986年に設立されました。団体名は日本語の「心」に由来し、日本の前衛舞踊に触発されて創設されました。Kokoro Danceはこれまでにカナダ、アメリカ、南米、メキシコ、ヨーロッパ、日本で

1,000回以上の公演を行ってきました。現在、Kokoro Danceの事務所とスタジオは、バンクーバー・ダウンタウンイーストサイドのウッドワーズ・ヘリテージビル内にあります。

**Otowa Ryu Japanese Dance Group 音羽流日本舞踊会****Saturday, 1:00 – 1:30pm, Diamond Stage****土曜日 午後1時～1時30分、ダイヤモンドステージ**

The Otowa Ryu Japanese Dance Group presents a vibrant selection of traditional Japanese folk dances, children's dances, and *shin buyo* (contemporary Japanese dances). Since the early 1970s, members of the group have been dedicated to sharing the art of Japanese dance through performances at festivals, cultural demonstrations, and events throughout the Lower Mainland and across Canada. Their work celebrates the richness and beauty of Japanese culture through movement and tradition.

音羽流日本舞踊会は、日本の民謡、子どもの舞踊、新舞踊（現代日本舞踊）を華やかに披露します。1970年代初頭から、ローワーメインランドやカナダ各地の祭りや文化イベントに出演し、日本舞踊の魅力を広める活動を続けてきました。日本文化の魅力を動きと伝統を通じて表現しています。

**Tenrikyo Joyous Stars 天理教ジョイアススターズ****Sunday, 12:00 – 12:30pm, Diamond Stage****日曜日 午後12時～12時30分、ダイヤモンドステージ**

Tenrikyo Joyous Stars is a Japanese dance group composed of young dancers ranging from Grade 1 to high school. Through their performances, the group aspires to share joy and happiness with their audience. They warmly invite everyone to enjoy and celebrate the spirit of dance with them.

天理教ジョイアススターズは、小学1年生から高校生までの若者で構成された日本のダンスグループです。観客に喜びと幸せを届けることを目指してパフォーマンスを行っています。皆様を温かくお迎えし、一緒に踊りの楽しさを分かち合いたいと願っています。



Otowa Ryu Photo: Yohei Shimomae

**Wailele Wai Wai ワイレレ ワイワイ****Sunday, 5:30 – 6:00pm, Diamond Stage****日曜日 午後5時30分～6時、ダイヤモンドステージ**

Founded in 2006 in Vancouver, BC, Wailele Wai Wai is a volunteer-based Hawaiian Hula group dedicated to sharing the beauty and spirit of contemporary Hawaiian dance. Through graceful hand and arm movements and rhythmic patterns, they tell stories that reflect the rich cultural heritage of Hawaii. Wailele Wai Wai is committed to embodying the Aloha Spirit, aiming to spread love, joy, and connection through each performance. In addition to performing at cultural events such as Nikkei Matsuri and the Sakura Festival, the group is actively involved in the community, particularly through teaching and performing for seniors at various centres across Greater Vancouver.

2006年にバンクーバーで結成されたワイレレイワイは、ボランティアで活動するハワイアンフラのグループで、現代フラの美しさと精神を広めることに取り組んでいます。優雅な手や腕の動き、リズムカルなステップを通して、ハワイの豊かな文化遺産を語ります。アロハの精神を大切にし、愛と喜び、そしてつながりを届けることを目指しています。日系祭りやSakura Festivalなどの文化イベントへの出演にするほか、グレーターバンクーバー地域の高齢者施設での指導やパフォーマンスを通じて、地域社会への貢献にも力を入れています。

**World Soran!****Saturday, 1:30 – 2:00pm, Street Stage****土曜日 午後1時30分～2時、ストリートステージ**

World Soran! showcases two traditional Japanese folk dances rooted in fishing culture: *Soran Bushi* from Hokkaido and *Ushibuka Haiya Bushi* from Kumamoto. Their dynamic performances capture the vibrant energy and spirit of Japanese festivals, enhanced by their distinctive costumes — *yukata* and *happi*. The dance team is made up of Japanese, Canadian, and Japanese Canadian members who come together to perform throughout Metro Vancouver to pay homage to the effort and perseverance of early immigrants from Japan.

World Soran!は、日本の漁業文化に根ざした2つの民謡「ソーラン節（北海道）」と「牛深ハイヤ節（熊本）」をエネルギー溢れる披露します。浴衣や法被をまとい、日本の祭りの活気と情熱を観客に届けます。チームは、日本人、カナダ人、日系カナダ人で構成され、メトロバンクーバー各地で公演を行っています。公演を通して、日本からの初期移民の努力と忍耐を讃えています。

**View Full Festival Schedule at [powellstreetfestival.com](http://powellstreetfestival.com)**



## CHILDREN'S PROGRAMS 子供向けプログラム 文芸

## Children's Tent 子供テント

Saturday &amp; Sunday, 12:00 – 5:00pm

土曜日 &amp; 日曜日 午後12時～5時のみ

Take part in a variety of free, supervised children's activities in the tent, Saturday & Sunday, 12:00pm – 5:00pm. Please sign up at the Children's Tent for Suika Wari, Tug of War, and the Kiai Contest ahead of time; space is limited. (This is not a childcare program; please do not leave children unattended). 子供向けの無料のアクティビティーに参加しましょう。土曜日と日曜日、午後12時～5時にテント内で実施します。定員がありますので、スイカ割り、綱引き、気合いコンテストに参加希望の方は、予め子供テントで登録をお願いします。(保育サービスではありません。大人が同伴してください。)

## Face painting, Origami and Japanese crafts

フェイスペイント、折り紙、日本の工芸

Ongoing all weekend, 12:00 – 5:00pm

週末両日も開催 午後12時～5時

## Kiai Contest 気合いコンテスト

Sunday, 2:00 – 2:30pm

日曜日 午後2時～2時30分

This is the time that kids can be as noisy as they want! Volunteer judges award prizes for the loudest, most creative, scariest screams, and yells. Sign up in advance at the Children's Tent. 子供たちが好きなだけ騒げる絶好のチャンス! ボランティアの審査員が、一番大声賞、クリエイティブ賞、怖い賞を選び、賞品を呈します。事前に子供テントでお申し込みください。

## Origami and Japanese Crafts for Children 子供向けおりがみと日本工芸

Saturday, 12:00 – 5:00pm

Sunday, 12:00 – 4:00pm

土曜日 午後12時～5時

日曜日 午後12時～4時

Enjoy paper folding with Powell Street Festival volunteers. パウエル祭のボランティアと一緒に、おりがみを楽しみましょう。

## Tug-of-War 綱引き

Saturday &amp; Sunday, 4:00 – 4:30pm

土曜日 &amp; 日曜日 午後4時～4時30分

Work together as a team and win prizes. Sign up in advance at the Children's Tent.

チームみんなで力を合わせて賞品を勝ち取ろう! 事前に子供テントでお申し込みください。

## Watermelon Game (Suika Wari) スイカ割り

Saturday, 2:00 – 2:30pm

土曜日 午後2時～2時30分

Put on a blindfold, hit the watermelon, and win a prize! Sign up in advance at the Children's Tent.

目隠しをしてスイカを割って、賞品をもらおう! 事前に子供テントでお申し込みください。



## CEREMONIAL 日本の伝統

Photo: Yohei Shimomae

## Vancouver Mikoshi Rakuichi 晩香坡神輿の会 楽一

Saturday, 2:00 – 2:30pm, Diamond Stage

土曜日 午後2時～2時30分、ダイヤモンドステージ

Rakuichi plays *ohayashi*, the traditional Japanese musical accompaniment for *matsuri*, using *taiko*, *fue* (Japanese flute), and *kane* (Japanese gong). At the same time, they perform *shishi-mai* (Japanese Lion Dance), a symbol of good health and fortune. After the performance, they carry *mikoshi*, portable shrines, together with volunteers and visitors. Those interested in the Japanese festival atmosphere are warmly invited to come and enjoy *omatsuri* together.

Join Rakuichi in carrying the *mikoshi* and wishing for good health and fortune in the year ahead.

楽一は、太鼓、笛、鉦(かね)を用いて、日本の祭りには欠かせない伝統的なお囃子を演奏します。同時に、健康と幸運の象徴である獅子舞も披露します。演奏後は、ボランティアや来場者の皆さんと一緒に御神輿を担ぎます。日本のお祭りの空気を体感したい方は、ぜひお気軽にご参加ください。

楽一は、バンクーバーで20年以上の歴史を持つお神輿グループです。お祭りでは欠かせない存在であるお神輿を参加者と共に担ぎ、お囃子の演奏と獅子舞でお祭りを盛り上げます。

楽一と一緒に御神輿を担ぎ、一年の健康と幸運を願いましょう。

## Urasenke Foundation of Vancouver, Sa-do (Tea Ceremony)

茶道、裏千家バンクーバー支部

Sunday, 1:00pm, 2:00pm, 3:00pm, 4:00pm, Vancouver

Japanese Language School-Japanese Hall: Tatami Room

日曜日 午後1時、2時、3時、4時、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：畳部屋

The Urasenke Foundation of Vancouver promotes the practice of the Japanese Way of Tea through lessons, demonstrations, and public events throughout the year. We invite you to participate in an authentic tea service in the tranquil *tatami* room on the VJLS rooftop. All guests will be served tea and a sweet. Please sign up in advance at the Information Booth (at least 30 minutes prior to ceremony time).

裏千家バンクーバー支部は、茶道の稽古、デモンストレーション、イベントへの参加をし、年間を通じて日本茶道を広める活動を行なっています。バンクーバー日本語学校屋上の落ち着いた畳の部屋で、本格的なお茶会にご招待いたします。お客様全員にお茶とお菓子をお出しします。参加希望の方は、あらかじめインフォメーションブースにて開始30分前までにご予約ください。



Photo: Yohei Shimomae

Photos: Yohei Shimomae



#powellstfest @powellstfest





## THEATRE 演劇

## Hitotose

Saturday, 5:30 – 6:00pm, Demo Area

土曜日 午後5時30分～6時、デモエリア

Hitotose is a Samurai performance group founded by Haruno and Yuki, specializing in tate (殺陣), a traditional Japanese performing art that combines choreographed sword fighting with acting. Unlike martial arts or sports, tate emphasizes storytelling through movement and is often featured in films and stage productions.

With international experience in performance and workshops, Hitotose brings dynamic Samurai-inspired entertainment to audiences across Vancouver, Victoria, Salt Spring Island, and Los Angeles. As professional actors and choreographers, they promote creative expression through the katana and dramatic performance, offering rich cultural experiences that celebrate the artistry of Samurai traditions. Both founders also appear in prominent roles in the Emmy and Golden Globe-winning series *Shōgun*.

Hitotoseは、HarunoとYukiによって結成された侍パフォーマンsgループで、殺陣を専門としています。殺陣は、演技を取り入れた日本の伝統芸能であり、剣術を用いた振付で物語を表現します。武道やスポーツとは異なり、動きを通じたストーリーテリングに重きを置く殺陣は、映画や舞台でよく取り入れられています。

Hitotoseは、国際的なパフォーマンスやワークショップでの経験を活かし、バンクーバー、ビクトリア、ソルトスプリング島、ロサンゼルスなど各地で、侍の世界観を表現したダイナミックなショーを届けています。プロの俳優であり振付師でもある彼らは、刀と演技を通じたクリエイティブな表現を広め、日本の侍文化が持つ芸術的な魅力を伝える、豊かな文化体験を届けています。また、両名とも、エミー賞ならびにゴールデングローブ賞を受賞したドラマシリーズ『Shōgun』に主要な役どころで出演しています。

## Kizuna Theatre

Saturday, 12:00 – 12:45pm, Firehall Arts Centre

土曜日 午後12時～12時45分、ファイアーホール・アーツセンター

*Genki Bear: Memoirs of a Granddaughter* is a heartfelt and hilarious theatrical journey following Misty's evolving relationship with her Japanese grandmother, Baachan. Created by Kizuna Theatre, the play blends storytelling, physical theatre, and bunraku-inspired puppetry to explore identity, heritage, and intergenerational bonds.

Leaping across time — from childhood visits to a life-changing trip to Japan — *Genki Bear* features a beautifully crafted puppet as Baachan, a grown woman in a Care Bear costume, an over-the-top samurai sword fight, and some truly questionable wigs. Full of laughter and surprise, the show is also a moving reflection on memory, love, and cultural connection.

Suitable for ages 10 and up, *Genki Bear* is an inventive tribute to the powerful, complex love between grandparents and grandchildren, and a celebration of the sassiest grandma you'll ever meet.

*Genki Bear: Memoirs of a Granddaughter*は、日本人の祖母「ばあちゃん」と主人公Mistyの関係を描いた、しみじみと心に響き、ユーモアにもあふれる演劇作品です。Kizuna Theatreが制作した本作は、語りと身体表現、文楽スタイルの人形劇を融合させ、アイデンティティー、ルーツ、世代を超えたつながりを探ります。物語は、子ども時代の祖母宅での思い出から、人生を変える日本への旅まで、時空を飛び越えて展開されます。ばあちゃん役の精巧な人形、ケアベアの着ぐるみをまとった大人の女性、ちょっとやりすぎな侍のチャンバラシーン、そしてなかなか怪しいカツラの数々——笑いと驚きに満ちた演出のなかで、記憶・愛・文化的つながりへの深いまなざしも描かれます。

対象年齢は10歳以上。Genki Bearは、祖父母と孫の力強くも複雑な愛に捧げる、ユニークで愛情あふれるオマージュです。そして同時に、史上最高にお茶目で型破りな「ばあちゃん」への、心からの賛歌でもあります。

## Za Daikon 座・だいこん

Sunday, 4:30 - 5:30pm, Firehall Arts Centre

日曜日 午後4時30分～5時30分、ファイアーホール・アーツセンター

Za Daikon presents the story of Katsugoro, a skilled but often unreliable fishmonger who sells fresh seafood from a shoulder pole. Despite his talent, Katsugoro is a heavy drinker who frequently misses work and lives in poverty in a small back-alley tenement. One morning, his wife rouses him early, and he reluctantly sets off to the Shiba fish market to restock. Arriving before it opens, he waits by the beach and finds a leather wallet washed up from the sea at his feet. Inside there is...

天秤棒一本で行商をしている魚屋の勝五郎は、腕はいいものの酒飲みで、仕事も休みがちな裏長屋の貧乏暮らし。その日も女房に朝早くにたたき起こされて、しぶしぶ芝の魚河岸に仕入れに向かう。しかし時間が早すぎて市場の開くのを浜辺で待っていると、足元に海中から打ち寄せられてきた革の財布を見つめる。中を見ると...



## DISPLAYS 展示

Consulate General of Japan inバンクーバー日本国総領事館  
Vancouver Buddhist Temple

バンクーバー仏教会

At the Powell Street Festival, the Consulate General of Japan's booth offers travel brochures, information on exchange programs, and cultural displays to promote relations between Japan and Canada. Visitors can explore tourism pamphlets, flyers, and magazines about Japan, as well as information on the Japan Exchange & Teaching Programme (JET) and Study in Japan scholarships and opportunities. The Consulate General of Japan in Vancouver serves British Columbia and Yukon, offering consular services, cultural events, and educational programs to strengthen Japan-Canada relations.

パウエル祭では、在バンクーバー日本国総領事館のブースにて、旅行パンフレット、交流プログラム情報、文化展示を通じて日本とカナダの関係促進を行っています。訪問者は、日本に関する観光パンフレット、チラシ、雑誌、また、JETプログラムや日本留学奨学金・機会に関する情報を入手できます。在バンクーバー日本国総領事館は、ブリティッシュ・コロンビア州およびユーコン準州を管轄し、領事業務、文化イベント、教育プログラムを通じて日加関係の強化に努めています。

## Phone Booth

Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall:  
Room #407

バンクーバー日本語学校並びに日系人会館 407教室

Led by Patricia Ayukawa, this project invites visitors into a temporary, white-painted phone booth — a quiet, reflective portal for connection and remembrance. Located in the Powell Street area, the booth offers space to write the names of loved ones who have passed and, for those who choose, to make a symbolic phone call to them. It acts as a channel to the land, ancestors, the transitioning community, and absent loved ones — a tender opening in space where grief, memory, and presence can coexist. Installed during the Powell Street Festival, it offers a private yet communal opportunity to move through feelings of loss with care.

Patricia Ayukawa is a sansei community cultivator and organizer. She is rooted in the Japanese Canadian community and promotes the creation of safe community spaces, gatherings and supportive structures.

パトリシア・アユカワによる本プロジェクトでは、白く塗られた仮設の電話ボックスに来場者を招き入れ、静かで内省的なつながりと追悼の場を提供します。このボックスでは、亡くなった大切な人の名前を書き留めたり、電話で思いを伝えることができます。この空間は、大地や先祖、変わりゆくコミュニティ、そして遠く離れた愛する人々とのつながりを感じられる空間です。悲しみや記憶、存在がやさしく交わるこの場所は、パウエル祭期間中、誰もが静かに、また共に喪失の感情に向き合う機会をもたらします。

パトリシア・アユカワ は日系三世のコミュニティ・カルティベーター（育成者）であり、オーガナイザーです。日系カナダ人コミュニティに深く根ざし、安全なコミュニティスペースや集い、支援の枠組みづくりを推進しています。

Vancouver Ikebana Association バンクーバー生け花協会  
Saturday, 2:00 – 2:30 pm, 4:00 – 4:30pm; Sunday, 1:30 – 2:00pm, Vancouver Buddhist Temple

土曜日 午後2時～2時30分、4時～4時30分、日曜日 午後1時30分～2時、バンクーバー仏教会

The Vancouver Ikebana Association is a not-for-profit organization that aims to educate the community and promote the Japanese art of floral design (*ikebana*) within the Lower Mainland. *Ikebana* – Japanese floral design – will be on display and feature the styles of four different disciplines of *ikebana*. バンクーバー生け花協会は、コミュニティに教育を提供し、ローワーメインランドで日本の花道(いけばな)を広めることを目的とした非営利団体です。展示では、4つの異なる流派のスタイルを紹介します。



Photo: Andy Chan



# WORKSHOPS AND PANEL DISCUSSIONS

## ワークショップ&パネル

**Mata Ashita**

**Saturday, 3:00 – 4:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Room #416**

**土曜日 午後3時～4時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館:416教室**

An extension of Mata Ashita's virtual intergenerational writing circle series, facilitators Megan Kiyoko Wray, Sarah Ariza-Verreault, and Nico Koyanagi are hosting a collaborative, multi-media workshop inspired by community zine projects. Alongside editors of the *paueru gaizette*, the Mata Ashita team will lead a participatory art-making activity designed to inspire reflection and connection. This event includes a grounding exercise, creative activity, and optional sharing time, with peer support available if any difficult feelings emerge. Pieces created in the workshop will later be combined into a mini zine, bringing our shared and differing experiences into conversation and collaboration with one another. No prior artistic experience is required to attend — just a willingness to hold space for yourself and others.

Mata Ashitaのオンライン世代間ライティング・グループの拡張版として、Megan Kiyoko Wray, Sarah Ariza-Verreault, Nico Koyanagiが、みんなで一緒に作るマルチメディア・ワークショップを開きます。このワークショップは、コミュニティで作られた「zine (ジン、自主出版物)」からアイデアを得ています。

当日は、*paueru gaizette*の編集チームと一緒に、Mata Ashitaのメンバーがふりかえりや人とのつながりを感じられるような、みんなで参加できるアートづくりの時間をリードします。ワークショップでは、まず心を落ち着かせる時間があり、そのあと創作活動、最後に希望する方だけが作品や気持ちをシェアできる時間もあります。気持ちが揺らぐようなことがあった場合には、サポートも受けられます。

ワークショップで作られた作品は、あとで小さな冊子(ミニジン)にまとめられます。そこには、私たちが共に持つ思いや、それぞれのちがった経験が対話や協力を通じて表現されます。アートの経験がなくてもまったく問題ありません。自分や他の人の気持ちにやさしく向き合う気持ちがあれば、どなたでもご参加いただけます。

**Fold, Write, Drum!**

**Saturday, 2:00 – 4:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Japanese Hall**

**土曜日 午後2時～4時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館:日系人会館**

Express your emotions about Canada's unjust actions against Japanese Canadians in the 1940s through art, writing, drumming, and more. People can create postcards to lost relatives, make origami cranes to wish for peace, or bang out their intergenerational trauma by hitting a taiko drum.

Patricia Ayukawa is a Sansei community cultivator and organizer.

Miki Dare is a Yonsei artist who explores issues of identity, personal history, and social realities through mixed media.

**#powellstfest @powellstfest**

1940年代にカナダで日系カナダ人に行われたカナダの不当な歴史について、アートや文章、太鼓などで気持ちをあらわしてみませんか?亡くなった家族に手紙を書いたり、平和を願って折り鶴を作ったり、太鼓をたたいて世代を超えた心の痛みを癒しましょう。

Patricia Ayukawaは、日系三世のコミュニティの支援者であり、活動家です。

Miki Dare は、日系四世のアーティストで、ミックスメディアを使いながら、アイデンティティや個人の歴史、社会の問題をテーマに作品を作っています。

**PSF Healing Circle**

**Sunday, 1:30 – 3:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Room #416**

**日曜日 午後1時30分～3時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館:416教室**

The PSF Healing Circle is a space where folks from all walks of life are welcome to participate in building a collective sense of place. This facilitated group session invites all to co-create a friendly atmosphere in which to (optionally) share memories, feelings, and sensations toward a warm understanding of our individual and shared experiences of belonging.

Naomi Aris Horii is a sansei with mixed ancestry, located in Squamish, on Skwxwú7mesh nation Land.

Patricia Ayukawa is a sansei community cultivator and organizer.

Nico Koyanagi (she/they) is a mixed-race Yonsei who lives in Nogojiwanong-Peterborough on Michi Saagiig Nishnaabeg territory.

Megan Kiyoko Wray (she/her) is a queer, mixed-race yonsei writer based on Treaty 1 Territory.

PSFヒーリングサークルは、どんな背景を持つ人でも安心して参加できる場所です。みんなでつながりの場をいっしょにつくっていきます。このグループはファシリテーターが進めていき、参加者が自由に自分の思い出や気持ち、感覚を(話したい人は)共有しながら、お互いの経験やつながりをやさしく理解し合える場をつくっていきます。

Naomi Aris Horiiは、日系三世で、スコームッシュの土地に住んでいます。

Patricia Ayukawaは、日系三世のコミュニティの支援者であり、活動家です。

Nico Koyanagi (彼女／彼ら)は、様々なルーツを持つ日系四世で、ミチ・サギーグ・ニシュナーベグの土地、ノゴジワノング(ピーターバラ)に住んでいます。

Megan Kiyoko Wray (彼女)は、クィアで様々なルーツを持つ日系四世の作家です。トリーティー1条約に基づく先住民族の土地に住んでいます。

# CIRCUS サークス

**Travis Bernhardt**

**Sunday, 12:30 – 1:00pm, Street Stage**

**日曜日 午後12時30分～1時、ストリートステージ**

A fun magic show for all ages featuring the dazzling magical skills and sparkling wit of East Vancouver's Travis Bernhardt.

Since 2008 “East Van legend” Travis Bernhardt's magic shows have been selling out houses and winning awards across Canada. When not performing, he creates magic for other magicians, with some of this work appearing on *America's Got Talent* and YTV's *Tricked*. With Wes Barker he wrote *Abracadumbass*, a book on Wes's life and magic.

イーストバンクーバー出身のTravis Bernhardtが、華麗なマジックとウィットに富んだ、すべての年齢層が楽しめるショーをお届けします。

2008年以来、「East Vanの伝説」と称されるTravis Bernhardtは、カナダ各地でマジックショーを満席にし、数々の賞を受賞してきました。ショーに出演していないときは、他のマジシャンのためにマジックを創作しており、その作品の一部は『America's Got Talent』やYTVの『Tricked』でも紹介されました。Wes Barkerとの共著『Abracadumbass』では、Wesの人生とマジックについて綴っています。



**Yuki the Juggler**

**Saturday, 6:30 – 7:00pm, Diamond Stage**

**土曜日 午後6時30分～7時、ダイヤモンドステージ**

Yuki the Juggler brings a high-energy, interactive juggling show blending traditional Japanese artistry with modern skills. He captivates audiences with ball juggling, contact juggling, and Edo Daikagura, infusing humor and audience participation. The show builds to a breathtaking finale as Yuki balances atop a seven-foot *taiko* drum, performing a daring samurai sword stunt. Combining skill, comedy, and culture, this unforgettable performance thrills and delights with every unpredictable moment.

Beyond numerous 1st place prizes and awards, Yuki has been a catalyst for community building, serving on boards, and inspiring students to pursue circus education. He brings captivating juggling performances to festivals, theatres, streets, and gatherings of all sizes, using his skills as a medium to foster connection and communication wherever he goes.

Yuki the Jugglerは、伝統的な日本芸術と現代的なスキルを融合させた、エネルギーで観客参加型のジャグリングショーをお届けします。ボールジャグリング、コンタクトジャグリング、江戸太神楽を駆使し、ユーモアと観客とのやりとりで観る人を魅了します。ショーのクライマックスでは、高さ7フィートの太鼓の上に立ち、度肝を抜く刀のスタントを披露します。

スキル、コメディ、文化を融合させたこの忘れられないパフォーマンスは、予測不可能な瞬間の連続で観客を魅了し、大いに楽しませます。

多数の1位受賞歴と表彰に加え、Yukiは地域社会の絆を深める原動力としても活躍。団体の理事を務め、学生たちにサーカス芸術を学ぶ道を示してきました。フェスティバル、劇場、路上、あらゆる規模の集まりで、魅惑的なジャグリングパフォーマンスを通じて、人々とのつながりや交流を育んでいます。



**View Full Festival Schedule at [powellstreetfestival.com](https://powellstreetfestival.com)**





LITERARY 文学

An Afternoon At The Movies: Script Reading with Vivien Nishi

Saturday, 3:00 – 4:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Tatami Room

土曜日 午後3時～4時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：畳部屋

Led by film industry veteran Vivien Nishi, *An Afternoon at the Movies* is an interactive script reading and development session centered on a screenplay rooted in Japanese Canadian history. With over thirty years of experience in art direction and design, Nishi presents this first draft script as a design prototype, meant to be tested, shaped, and refined through collaborative feedback. This open table read invites participation from both actors and audience members. The host will narrate the action and descriptions, while actors read character dialogue. After each scene, feedback is welcomed in a roundtable format to address issues of structure, plot, and character development, as well as cultural and historical accuracy. The session will be approximately two hours in length, with seating for eight script readers and additional space for audience members. All sessions and feedback will be recorded to support future rewrites.

映画業界で長年活躍するビビアン・ニシが主催する「An Afternoon At The Movies」は、日系カナダ人の歴史に根ざした脚本をもとに行う、インタラクティブな読み合わせと発展のセッションです。アートディレクションとデザインの分野で30年以上の経験を持つニシは、脚本の下書きを「デザインの試作品」と位置づけ、参加者からのフィードバックを通じて試し、形づくり、より良い作品へと磨き上げていくことを目指します。演技経験のある方も、そうでない方も、お気軽にご参加ください。進行役が動きや情景描写を読み上げ、演者が登場人物のセリフを担当します。各シーンの後には、構成、プロット、キャラクター設定、および文化的・歴史的な正確性について、自由に意見交換を行います。セッションの所要時間は約2時間を予定しており、脚本を読む方（演者）は最大8名まで参加可能です。観覧のみの参加も可能です。セッションとフィードバックは全て記録し、今後の改稿作業の参考にする予定です。

Genbaku no Uta: Poetry after the Atomic Bomb  
「原爆の歌」河野英子歌集

Saturday, 1:30 – 2:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Tatami Room

土曜日 午後1時30分～2時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：畳部屋

*Genbaku no Uta: Poetry after the Atomic Bomb* is a newly published collection of 60 Tanka poems by poet Hideko Kono, chronicling her search for her husband and son in the aftermath of the Atomic Bomb. Originally written in Japanese, the book has been translated into English and published in 2023 by artist Yumie Kono and poet Ariel O’Sullivan.

「原爆の歌」は詩人、河野英子による短歌60首を収めた新刊詩集です。原爆投下後、行方不明となった夫と息子を探し続けた日々の記録が、短歌という形で綴られています。本作はもと

もと日本語で書かれたもので、美術家の河野優三枝と詩人アリエル・オサリバンによって英訳され、2023年に出版されました。

Reflecting Haiku: Reimagining Internment-era Poetry

Sunday, 2:30 – 3:30 pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Room #408

日曜日 午後2時30分～3時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：408教室

In the 1940s, Japanese Canadian Issei wrote hundreds of haiku, shared through publications circulated within and between internment camps. Poets Carolyn Nakagawa and Yoriko Gillard reflect on their experiences reading these works and developing a translation approach rooted in historical context, aiming to replicate the experience of reading a Japanese-language haiku rather than conveying literal meaning. The event includes poetry readings in English and Japanese, followed by discussion and Q&A.

Carolyn Nakagawa is a fourth-generation Anglo-Japanese Canadian poet, playwright, and researcher. Yoriko Gillard, BFA (Honours), MA, PhD (ABD), is a contemporary artist, arts-based researcher, and Japanese language and culture educator born and raised in Japan.

1940年代、日系カナダ人1世たちは、収容所の中や収容所同士で回覧される出版物を通じて、何百もの俳句を詠み交わしていました。詩人キャロリン・ナカガワとギラード依子は、これらの俳句を読む中で得た体験や、歴史的背景に根ざした翻訳のアプローチについて振り返ります。俳句の言葉を直訳するのではなく、「日本語で俳句を読む感覚そのもの」を英語読者に伝えることを目指しています。イベントでは、英語と日本語による詩の朗読に続き、ディスカッションと質疑応答の時間を設けています。

キャロリン・ナカガワは、日系カナダ人4世の詩人、劇作家、そして研究者です。ギラード依子は日本で生まれ育った現代美術家であり、アートを基盤としたリサーチを行う研究者、日本語と言語文化の教育者でもあります。美術学士（優等）、修士号を取得し、現在は博士課程に在籍中です。

The Gate of Memory: Poems by Descendants of Nikkei Wartime Incarceration

Sunday, 11:45 am – 12:45pm, Firehall Arts Centre

日曜日 午前11時45分～午後12時45分、ファイアーホール・アーツセンター

Experience live poetry readings from *The Gate of Memory: Poems by Descendants of Nikkei Wartime Incarceration*, an anthology edited by Brynn Saito and Brandon Shimoda (Haymarket Books, 2025). This collection pays tribute to the 150,000 people incarcerated by the United States and Canada during WWII, offering poetic reflections from those living in the aftermath of this enduring historical injustice.

The anthology features 66 poets of Japanese American, Japanese Canadian, Okinawan American, Okinawan Canadian, Japanese Hawaiian, Alaska Native, mixed race Nikkei, and Japanese descent. Japanese Canadian contributors include Laura Fukumoto, Erica Hiroko Isomura, Angela Marian May, Carolyn Nakagawa, Mona Oikawa, Michael Prior, Leanne Toshiko Simpson, Terry Watada, and Anne Watanabe.

The Gate of Memory: Poems by Descendants of Nikkei Wartime

Incarcerationは、プリン・サイトウとブランドン・シモダが編集し、今年2025年にヘイマーケット・ブックスから出版された詩のアンソロジーです。第二次世界大戦中にアメリカとカナダで強制収容を経験した約15万人の人々に捧げる本書では、当時の日系人が受けた不当な扱いの影響を受けて生きる子孫たちが、自らの思いや記憶を詩という形で表現しています。イベントでは、このアンソロジーに収められた詩の朗読をライブで体験していただけます。このアンソロジーには、日系アメリカ人、日系カナダ人、沖縄系アメリカ人、沖縄系カナダ人、ハワイ在住の日系人、アラスカ先住民、多様なルーツを持つ日系人、そして日本にルーツを持つ、合計66名の詩人が参加しています。日系カナダ人の寄稿者には、ローラ・フクモト、エリカ・ヒロコ・イソムラ、アンジェラ・マリアン・メイ、キャロリン・ナカガワ、モナ・オイカワ、マイケル・ブライアー、リアン・トシコ・シンプソン、テリー・ワタダ、アン・ワタナベが含まれています。



Photo: Yohei Shimomae

OFF-SITE EVENTS

Japanese Canadian Hastings Park Detainee Memorial and Interpretive Centre Open House

ヘイスティングス公園日系カナダ人強制収容解説センター（仮称）オープンハウス

Sunday, 1:00 – 4:00pm, NE corner of the Hastings Park Livestock Building

日曜日 午後1時～4時 ヘイスティングス・パーク、家畜舎ビル北東角

When the War started with Japan in 1941, Vancouver politicians led the campaign to demonize every civilian of “the Japanese Race” and clear them from B.C. coastal communities. Even after the War ended in 1945, they attempted to deport every Japanese Canadian penniless, having taken every dollar possible from them. Hastings Park in 1942, officially was called the “Clearing Station”, the first concentration camp in their hateful solution. In the Livestock barns, Japanese Canadians died, seniors, expectant mothers and newborn babies were “housed” – no bathrooms, limited showers, row upon row of animal stalls or bunk beds only 3’ apart, no dignity. They were sprayed or sprinkled with DDT, a new pesticide of unknown toxicity, like animals in a laboratory.

As part of the Powell St. Festival, an open house to tour the future Japanese Canadian Hastings Park Detainee Memorial and Interpretive Centre will be on August 3rd, 1-4 pm, N.E. corner of the Livestock Building.

1941年、日本との戦争が始まると、バンクーバーの政治家たちは「ジャパニーズ・レース（日本人種）」と呼ばれるすべての一般市民を悪者にし、ブリティッシュ・コロンビア州の沿岸地域から追い出す運動を先導しました。戦争が終わった1945年になっても、彼らは日系カナダ人から可能な限り財産を奪い、無一文のままカナダから追放しようとしていました。

1942年、ヘイティングス・パークは「クリアリング・ステーション（集結所）」と公式に呼ばれ、日系人に対する差別的な政策の中で最初の収容所となりました。

家畜用の建物に収容された日系カナダ人の中には亡くなった人もおり、高齢者、妊婦、新生児までもが、トイレのない環境、限られたシャワー、狭い間隔で並んだ動物用の檻やベッドで過ごすさせられました。そこには尊厳も安全もありませんでした。また、毒性がよくわかっていなかった新しい殺虫剤「DDT」を、まるで実験動物のように吹きかけられたのです。

今年のパウエル祭の一環として、「ヘイスティングス公園日系カナダ人強制収容解説センター（仮称）」のオープンハウスを開催します。

View Full Festival Schedule at [powellstreetfestival.com](http://powellstreetfestival.com)





Photo: Yohel Shimomae

## PARTICIPATORY ACTIVITIES 参加型アクティビティー

**Japanese Canadian Youth Mixer**  
**Sunday, 4:00 – 5:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Room #416**  
**Face painting, Origami and Japanese crafts フェイスペイント、折り紙、日本の工芸**  
**Ongoing all weekend, 12:00 – 5:00pm**  
**週末両日とも開催 午後12時～5時**  
See Featured events

**Radio & Nikkei Taiso ラジオ&日系体操 +Dance**  
**Sunday, 11:30am – 12:00pm, Diamond Stage**  
**日曜日 午前11時30分～午後12時 ダiamondステージ**  
In collaboration with Nikkei Seniors Health Care & Housing Society Japanese Canadian Survivors Health & Wellness Fund, seniors from Sakura So and Nikkei Home will guide us through a Radio Taiso exercise routine, as well as their original exercise routine, Nikkei Taiso. Whether old or young, everyone can experience the benefits of stretching our bodies. So, join in with this easy-to-follow demonstration.  
日系シニアズヘルスケア住宅協会及び日系カナダ人生存者健康福祉基金との協力のもと、さくら荘と日系ホームのシニアの皆さんが、ラジオ体操とオリジナルの「日系体操」を披露してください。年齢に関係なく、誰でも気軽に参加でき、身体を伸ばす心地よさを体験できます。ぜひご参加ください。

**Sumo Tournament 相撲トーナメント**  
**Sunday, 2:00 – 3:00pm, Demo Area**  
**日曜日 午後2時～3時 デモエリア**

Festival visitors are encouraged to take part in this exciting competition. To win, you must force your opponent out of the circle! But if you get forced out – or if any of your body parts other than the soles of your feet touch the *dohyo* (ring) – you lose! There will be two classes determined by skill and weight, all genders welcome. Pre-registration required. On Sunday, sign up in the southeast corner of Oppenheimer Park between 12 and 1:30 pm.

The Sumo Tournament originates from the Vancouver Sumo Fun Club and is today coordinated by Vancouver Sumo Training. Emceed by Laura Fukumoto.

ハラハラ、ワクワクの相撲トーナメントにぜひ参加しませんか? 勝利するためには、相手を土俵から押し出さなければなりません! ただし、もし自分が押し出されたり、足の裏以外の体の部位が土俵に触れた場合は負けとなります。スキルと体重に応じて2つのクラスが設けられており、どんな性別の方でも歓迎です。参加には、事前登録が必要です。オープンハイマー公園の南東角にて、日曜日の午後12時から午後1時30分の間にお申し込みください。

この相撲トーナメントはバンクーバー相撲ファンクラブが発祥で、現在はバンクーバー相撲トレーニングが主催しています。司会進行はローラ・フクモトさんが担当いたします。

**Sumo Workshop 相撲ワークショップ**  
**Saturday, 12:00 – 1:00pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Tatami Room**  
**日曜日 午後12時～1時 バンクーバー日本語学校並びに日系人会館:畳ルーム**

Come learn the basic rules and techniques of sumo wrestling in preparation for the annual Powell Street Festival Sumo Tournament on Sunday! This workshop will be facilitated by Sumo Sundays. Participation will be on a first-come, first-serve basis and will have a 16-person maximum.

Join us for this free, all-ages event. No sumo experience necessary. All bodies, all genders welcome. Please wear comfortable clothing and bring your own water bottle.

日曜日に開催される毎年恒例のパウエル祭相撲トーナメントに備えて、相撲の基本ルールと技を学びましょう! このワークショップはSumo Sundaysによって運営されます。参加は先着順で、最大16名までです。

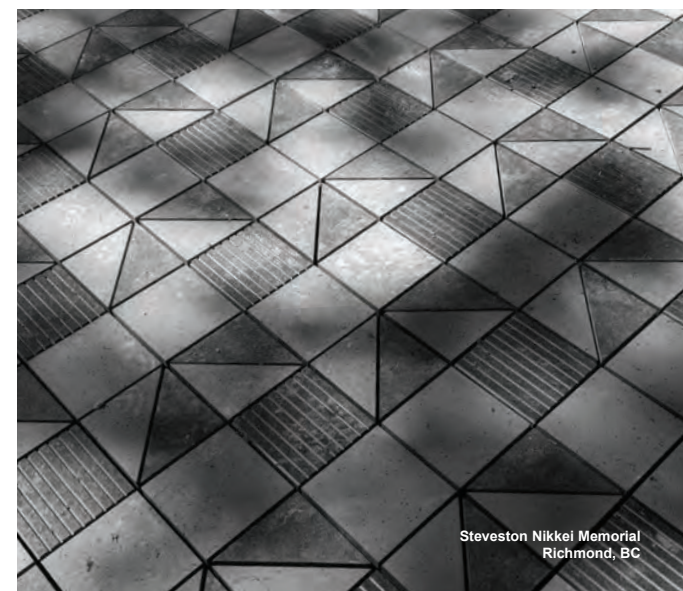
ワークショップは無料でを問わずご参加いただけます。相撲経験は問いません。体型や性別を問わずどなたでも歓迎いたします。動きやすい服装でお越しください。水分補給も忘れずに! 水筒をご持参ください。

**Tanko Bushi 炭坑節 +Dance**  
**Saturday, 1:30 – 1:45pm, Demo Area**  
**土曜日 午後2時～2時15分、デモエリア**

A staple of any Matsuri! This is your chance to dance to the famous *Tanko Bushi*, the coal miners' song. The steps are simple, so everyone can take part, even those with two left feet!  
祭りの定番! かつて炭坑労働者によって歌われた「炭坑節」に合わせて踊りましょう。ステップは簡単。不器用な人でも踊れます!



Photo: Yohel Shimomae

Steveston Nikkei Memorial  
Richmond, BCHAPA  
COLLABORATIVE

Landscape Architecture  
Urban Design

604 909 4150  
hapacobo.com



## INTERACTIVE ZONE インタラクティブゾーン

Have fun playing festival games and take photos in our sushi costumes in the Interactive Zone (Oppenheimer Park). Will you bump into our mascot Daruma at the festival? インタラクティブゾーン (オッペンハイマー公園) で、お祭りゲームを楽しんだり、お寿司のコスチュームを着て写真を撮ったりしましょう。パウエル祭のマスコット、ダルマに会えるかな？

**Asahi Pitch Game 朝日ピッチゲーム**

Batter up! Can you strike out an Asahi baseball star? Pitch balls past the batter's swing to win an assortment of prizes. All ages. \$3 for three balls, \$5 for six balls. 「打席につけ!」朝日軍の野球選手を三振させられますか? 空振りをとったピッチャーには、様々な賞品を用意しています。全年齢対象。3球3ドル、6球5ドル。

**Macro Maki Costumes マクロ巻きコスチューム**

Put on these pillow-sized sushi costumes and take photos! These costumes were part of a 2017 design contest held by the Powell Street Festival Society, Bing Thom Architects, and Abaton Projects, and designed by Arkgo Chen, Yilang Kang, Jivan Khera, Alex Laos, and Divine Ndemeye, who were 1st-year Master of Architecture and Master of Landscape Architecture students at UBC School of Architecture and Landscape Architecture (SALA). 枕サイズの寿司コスチュームを着て写真を撮りましょう! これらのコスチュームは、パウエル祭協会、ビング・トム・アーキテクト、アバトン・プロジェクトが2017年に共催したデザインコンテストの一環で作られました。デザインは、UBC建築・造園建築学部 (SALA) 修士課程の1年生であるアークゴ・チェン、イラン・カン、ジヴァン・ケラ、アレックス・ラオス、ディヴァイン・エンデマイによって行われました。



Photo: Yohei Shimomae

**Vancouver Japanese Gardeners' Association バンクーバー日系ガーデナーズ協会**

The Yoyo Balloon Game is hosted by the Vancouver Japanese Gardeners' Association, a non-profit organization which is more than 50 years old. VJGA also features Japanese character masks and kendama. バンクーバー日系ガーデナーズ協会は、50年以上続く非営利団体で、ヨーヨーゲームを主催します。キャラクターお面、けん玉も用意しております。

**Meet and Greet the Daruma ダルマと写真を撮ろう!****Find Daruma throughout the festival site!****会場のあちこちでダルマを見つけよう!**

Daruma, the traditional Japanese "wishing doll," greets festival goers throughout the weekend. Post your photos @powellstfest #powellstfest. Costume design by Diane Park. 日本の伝統的な"願かけ人形"、ダルマが祭り期間中、来場者の皆様に挨拶にまわります。ダルマと写真を撮り@powellstfest #powellstfestに投稿してください。衣装デザイン: ダイアン・パーク。

## FILM 映画

**Father of the Milky Way Railroad 銀河鉄道の父**

**Saturday, 1:15 – 3:30pm, Firehall Arts Centre**

**土曜日午後1時15分～3時30分、ファイアーホール・アーツセンター**

A film adaptation of the Naoki Prize-winning novel by Kadoi Yoshinobu, *Father of the Milky Way Railroad* offers a moving portrayal of the family that supported poet and author Miyazawa Kenji. Directed by Narushima Izuru (*Rebirth*), the film delves into the personal and emotional struggles behind Kenji's literary legacy.

Kenji (Suda Masaki), the eldest son of wealthy pawnbroker Masajiro (Yakusho Koji), is raised to inherit the family business. Rejecting this path as "bullying the weak," he escapes to Tokyo in pursuit of a spiritual life. Back home, his beloved sister Toshi (Mori Nana), the one who understands him most, is diagnosed with tuberculosis. To encourage her, Kenji begins writing heartfelt stories — works that would become the foundation of his literary legacy.

門井慶喜による直木賞受賞小説を原作とした映画『銀河鉄道の父』は、詩人・作家として知られる宮沢賢治を支えた家族の姿を描いた感動作です。監督は『八日目の蟬』の成島出。賢治の文学遺産の背景にある、個人的かつ感情的な葛藤に焦点を当てています。

質屋を営む裕福な父・政次郎 (役所広司) の長男として育った賢治 (菅田将暉) は、家業を継ぐよう育てられますが、それを「弱い者いじめ」と考え、精神的な探求を求めて東京へと向かいます。やがて、賢治を最も理解する存在である妹・トシ (森七菜) が結核を患っていることが判明。彼女を励ますために、賢治は心を込めて物語を書き始めます——それは後に彼の文学的遺産の礎となる作品群でした。

**File No. 2304**

**Sunday, 1:30 – 2:30pm, Firehall Arts Centre**

**日曜日午後1時30分～2時30分、ファイアーホール・アーツセンター**

A screening of File No. 2304, a short film by Alison Kobayashi, followed by an in-depth presentation on her multidisciplinary project Electric Neon Clock. The program will include a walkthrough of her archival research process, as well as an excerpt from the performance currently in development. Electric Neon Clock draws from Kobayashi's family's WWII-era Custodial File (No. 2304) to examine their forced dispossession and relocation from their home in Steveston, BC, to Manitoba sugar beet farms, and eventually to Toronto.

Alison Kobayashiによる短編映画『File No. 2304』の上映に続き、彼女の多分野に渡るプロジェクト『Electric Neon Clock』に関する詳細なプレゼンテーションが行われます。本プログラムでは、彼女が取り組んできたアーカイブ調査プロセスの解説に加え、現在制作中のパフォーマンス作品の一部も披露されます。

『Electric Neon Clock』は、Kobayashiの家族が第二次世界大戦中に体験した強制移住と財産の没収を記録した「管理ファイル No. 2304」に基づいており、かつての住まいであったブリティッシュ・コロンビア州スティーブストンからマニトバのビート農場、そしてトロントへと移った歴史をたどります。

**In our Grandparents' Kitchens**

**Saturday, 6:00 – 7:00pm, Firehall Arts Centre**

**土曜日午後6時～7時、ファイアーホール・アーツセンター**

*In Our Grandparents' Kitchens* is a short film made by Djuna Nagasaki that explores the complexities of identity among young Japanese Canadians as they navigate reconnection and reclamation. Through food, the film reflects how cultural memory and intergenerational connection can bring communities together and deepen ties to the past. The screening will be followed by a Q&A and panel discussion facilitated by Patricia Ayukawa and Nico Koyanagi.

Djuna Nagasaki (She/They) is a Gosei community leader, anthropology student, and aspiring filmmaker whose work centers and amplifies young Japanese Canadian voices. Patricia Ayukawa (She/Her) is a Sansei community cultivator and Healing Circle facilitator, dedicated to fostering safe spaces, community gatherings, and supportive structures. Nico Koyanagi (She/They) is a mixed-race Yonsei, registered social worker, community organizer, educator, and mediator who prioritizes connection and healing in all aspects of her work.

『In Our Grandparents' Kitchens』は、Djuna Nagasakiによる短編映画で、若い日系カナダ人たちが、自身のルーツと再び向き合い、新たな繋がりを見出す中で芽生えるアイデンティティの複雑さを描き出します。食をきっかけに、文化の記憶や世代を超えたつながりがコミュニティの人々を結びつけ、過去との絆を深めていく様子を映し出しています。

上映後は、Patricia AyukawaとNico Koyanagiが司会進行を務めるQ&Aとパネルディスカッションが開催されます。

Djuna Nagasaki (She/They) : 五世の日系カナダ人コミュニティを牽引するリーダーであり、文化人類学を学ぶ学生。映画製作を志す者として、若い日系カナダ人の声を広く届ける活動を行っています。

Patricia Ayukawa (She/Her) : 三世の日系カナダ人コミュニティを育む活動家であり、ヒーリング・サークルの進行役も務めています。人々が安心して集える場を作り、互いに支え合える仕組みを築くことに尽力しています。

Nico Koyanagi (She/They) : ミックスルーツを持つ四世の日系カナダ人。有資格のソーシャルワーカーとして活躍する傍ら、コミュニティオーガナイザー、教育者、対話の仲介者として、あらゆる活動において人々のつながりや心の癒しを最優先にしています。

**Landscapes of Home**

**Saturday, 4:00 – 5:30pm, Firehall Arts Centre**

**土曜日午後4時～5時30分、ファイアーホール・アーツセンター**

See Featured Events 注目イベント参照





## ACCESSIBILITY アクセシビリティ

### Accessibility アクセシビリティ

We expect 20,000 people over the weekend—please note that it will be crowded, and that food line-ups will be long.

- Free, clean drinking water is available on-site (see map). Bring your water bottle!
- Gender-neutral portable toilets, hand washing stations, and wheelchair accessible portable toilets, plus one baby change table, are on-site (see map).
- Accessible seating areas are at each performance venue. A Senior's Tent with priority seating is in front of the Diamond Stage.
- The first aid station is on-site (see map). Some volunteers and staff are trained in naloxone administration.
- No alcohol is served on-site.

**Venue Information:** For venue accessibility information, please visit our website.

パウエル祭には例年、2日間で2万人を超える来場者が見込まれます。混雑および行列が予想されますので、人混みと暑さに備えてご来場ください。

- 無料の飲料水が会場内のいろいろな場所で利用いただけます（地図参照）。マイボトルをご持参いただき、ゴミゼロにご協力ください！
- 性別を問わずご利用いただけるトイレや、手洗い場、車椅子専用トイレが会場にあります。オムツ替え台も設置されています（地図参照）。
- 車椅子専用の鑑賞スペースは、各パフォーマンス会場に設置されています。ダイヤモンドステージの最前列には、優先席のあるシニアシートを用意しています。
- 救急ステーションも設置されています。ナロキソン投与のトレーニングを受けたボランティアとスタッフが待機しています。
- アルコールは販売されません。

**会場情報:** 会場のアクセシビリティについては、フェスティバルのウェブサイトをご確認ください。

### Programming プログラムについて

Japanese-speaking MCs are present at various stages, and Japanese programming can be identified with an icon in our Festival Schedule. Staff and volunteers who speak multiple languages have this noted on their nametag.

ASL interpretation is available for some events. See our Festival Schedule for more details. Potential content and audio-visual triggers are listed for most events.

ステージには日本語を話すMCがいます。日本語のプログラムはフェスティバルスケジュールに目印で示されています。会場のスタッフ、ボランティアが話せる言語はスタッフの名札に表示されています。アメリカ式手話の通訳つきのプログラムもあります。詳しくはフェスティバルスケジュールをご参照ください。内容や視聴覚トリガーの可能性のあるプログラムについても一覧でご覧になれます。

### Safety & Concerns 問題が発生した場合

Hospitality and Security volunteers help to ensure everyone feels safe and welcome. If you witness or experience distress or discrimination, this team can assist with de-escalation and accessing resources. They will be wearing an orange hachimaki. You can alternatively find an Ambassador if you need assistance.

ホスピタリティー & セキュリティーのメンバーは来場者全員が安全に過ごせるようにフェスティバル中巡回しています。もし、ストレスを感じたり、差別に遭われたり目撃された場合はこちらのチームにお知らせ下さい。彼らは状況緩和とリソースへのアクセスを支援します。ホスピタリティー & セキュリティーチームはオレンジのハチマキが目印です。また、お困りの場合は近くのアンバサダーにもお声掛けください。



Vancouver Iaido Club Photo: Yohei Shimomae



## KNOW BEFORE YOU ARRIVE! イベントに参加する前に！

### Zero Waste Challenge Project

#### ゴミゼロ・チャレンジ・プロジェクト

Powell Street Festival embraced the Zero Waste Challenge Project in 2007, one of the first major festivals to do so. Help us become the first zero waste festival in Vancouver by:

Powell Street Festival embraced the Zero Waste Challenge Project in 2007, one of the first major festivals to do so. Help us become the first zero waste festival in Vancouver by:

**Composting all food and food ware** (all single use food ware distributed by our food vendors is compostable)

**Bringing your own utensils & water bottle** (we have filling stations all around the festival)

**Participating** bring your own reusable cup, cutlery and containers to reduce disposable waste

**Reducing plastic waste** by purchasing a re-usable Powell Street Festival tumbler at the festival

**Sorting your waste** and recycling all bottles and cans into the appropriate bins

**Riding your bike**, walking, or taking public transport to the festival (use our FREE bike valet service!)

パウエル祭は2007年に、先駆者のひとりとして、ゴミゼロ・チャレンジ・プロジェクトを導入しました。バンクーバーで最初のゴミゼロ・フェスティバルにするために、以下の取り組みにご協力をお願いします。

すべての食品と食器類のコンポスト化（屋台から配布される使い捨て容器はすべてコンポスト可能です）

食器類、水筒のご持参（フェスティバル会場に給水所を設けています）

使い捨てゴミを減らすため、マイカップ、マイカトラリー、マイ容器のご持参

プラスチックゴミを減らすため、何度でも使えるパウエル祭オリジナルタンブラーのご購入

ゴミを分別し、瓶や缶は所定のゴミ箱に入れてリサイクル  
自転車、徒歩、公共交通機関でのご来場（無料自転車駐輪サービスをご利用いただけます）

**Avoid the single-use item fee by bringing your own shopping bag!**

**マイバッグ持参で、使い捨て品の出費をカット！**

All vendors, including food, craft, marketplace and community booths, will implement the City of Vancouver Single-Use Item By-Law and charge a fee for shopping bags.

食品、クラフト、マーケットプレイス、コミュニティブースなどすべてのベンダーで提供されるショッピングバッグは、バンクーバー市のSingle-Use Item By-Law（使い捨て品に関する条例）に基づき、有料になります。



Photo: Matthew Chun









## ABOUT US 私たちについて

## Board of Directors 理事会

**Andy Koji Grellmann** Director ディレクター  
**Asia Harvey** Director ディレクター  
**Edward Takayanagi** Director ディレクター  
**Kevin Kondo** Director ディレクター  
**Kevin Takahide Lee** Vice President 副会長  
**Rachael Nakamura** Treasurer 会計  
**Reiko Shimizu Anderson** Secretary 書記  
**Russell Chiong** President 会長

## Festival Committee Volunteers

## 実行委員会ボランティア

**Ambassadors アンバサダー** Eddy Takayanagi, Andre Chan, Russel Chiong, Colin Chan, Mayu Takasaki, Peter Li, Nina Inaoka Lee, Reiko Anderson, Rika Uto  
**Children's Tent 子供デント** Amy Nofech, Menzer Yang, Ehren Gruber, Kaitlyn Nunotani, Bradley Chow  
**Community Booths コミュニティーブース** Zia Chapman, Kelsey Martin, Elisa Yon  
**Craft & Marketplace クラフト＆マーケットプレイス** Russell Chiong, Willow Yamauchi  
**Diamond Stage ダイアモンドステージ** Helen Kang, Kathy Shimizu, Lara McBean  
**Dispatch 本部** Reiko Shimizu Anderson  
**Display Booths 展示ブース** Peter Li  
**Firehall Arts Centre ファイアーホール・アーツセンター** Michael Turner, Desiree Valadares  
**Food Booth 飲食ブース** Michael Ouchi, Grover Wong, Andy Grellmann  
**Hospitality & Security ホスピタリティー＆警備** Edward Takayanagi, Iris Yong, Lora Genaille, Chris Livingstone, Mary Glover  
**Information Booth インフォメーションブース** Mayu Takasaki  
**Interactive Zone インタラクティブゾーン** Kevin Kondo, Nikhil Garg, Mika Takee  
**Japanese Canadian Youth Cohort 日系カナダ人ユースコーホート** Midori Matthew, Naomi Kudo, Grace Miyoko Challenger  
**Lottery 抽選** Julie Hofer  
**Performers' Liaison 出演者連絡係** Kristen Lambertson  
**Program Support** Miki Konishi  
**Plumbing 配管** Allan Nakade  
**Sales Booth 販売ブース** Miko Hoffman, Nina Inaoka Lee  
**Set Up セットアップ** Jeffrey Taijiri, Tien Eamas, Scott Chan, Andrew Latimer  
**Signage サイン担当** Lara MacBean, Sahali Tsang, Gawa Desilet  
**Site 会場** Kathy Shimizu, Jon Nakane, John Nguyen, Carrie Greig, Claude Tani  
**Street Stage ストリートステージ** Liisa Hannus, Rob Nelson, Ryan Ogg, Ron Yamauchi  
**Sumo 相撲** Lydia Luk, Kayla Isomura, Rico Escalante, Satoshi Schulte, Eva Yu, Bryan Chan  
**Survey アンケート** Rachael Nakamura  
**Traffic 交通** Sue Arai, Marco Gazzoli  
**VJLS バンクーバー日本語学校** Rika Uto, Sonya Harkness  
**Volunteer Chill Space ボランティアくつろぎスペース** Asia Harvey



## Staff スタッフ

**Sophie Yamauchi Latimer** Executive Director/事務局長  
**Anny Lin** Festival Producer/フェスティバルプロデューサー  
**Ella Tani** Production Assistant/プロダクションアシスタント  
**Kathy Shimizu** Community Engagement Manager/コミュニティエンゲージメントマネージャー  
**Vanessa Matsubara** Arts and Cultural Programmer/アート＆カルチャープログラマー  
**Zia Chapman** Inclusive Programming and Development Specialist/包括的プログラミング＆開発スペシャリスト  
**Megumi Yamaguchi** Communications and Administration Specialist/広報＆運営管理スペシャリスト  
**Mimi Shu Volunteer** Engagement Lead/ボランティアエンゲージメントリード  
**Sena Cleave** Development Associate/開発アソシエイト

**Zero Waste ゴミゼロ** Arie Grewal, Lisa Fylypchuk, Flynn Yamauchi  
**Festival Artist フェスティバルアーティスト** Makoto Chi  
**Program Editor プログラム編集** John Endo Greenaway  
**Web Designer ウェブデザイン** ElementIQ  
**Festival Merchandise パウエル祭物販** Miko Hoffman, Nina Inaoka Lee  
**Master of Ceremonies 司会者** Ema Kotoge, Eric Robertson, Erika Watabe, Kimiko Dorey, Ku Itoi, Mary-woo Sims, Masako Kobayashi, Nicole He, Shiho Takahata, Taka Lee, Rachel Enomoto

Thank you for additional support from all our dedicated volunteers, vendors, venues, community partners, performers, and supporters. すべての献身的なボランティアの皆さま、出店者の皆さま、会場提供者の皆さま、コミュニティパートナーの皆さま、出演者の皆さま、そしてサポーターの皆さまからの多大なるご支援に心より感謝申し上げます。

## Thank you to our 2025 donors

## 2025年の寄贈者の皆様、ご支援ありがとうございます

Colin Yakashiro, Edward Takayanagi, Carole & John Wevers, Laura Ishiguro, AgileBits Inc. dba 1Password, Kathy Shimizu (In memory of Mio and Victor Shimizu), The Listel Hotel Whistler, Arsenal Pulp Press, Beth Carter, Siamurai Apparel, Vancouver Latin American Film Festival, Vancouver Ikebana Association, David & Chris Clancy, Greg Soone, Japanese Canadian Cultural Centre, Nami Studio, Firehall Arts Centre, Tokyo Katsu Sand, Vancouver International Film Festival, Nina Inaoka Lee, Kevin Kondo (Santel Communications), Rachel Enomoto, Susan Doi (In memory of Tomoaki and Mitsue Doi), Vancouver Bandits, Baad Anna's Yarn Store, Geist Magazine, Matthew Halverson, Axel Starck, Fumie Kuramoto (In memory of Janice Shimizu), Linda Hoffman, Sunrise Market, Jeff Chiba Stearns (Meditating Bunny Studio Inc.), Murata, Kyle Yakashiro (Kazuyo Yakashiro), Shaunn Watt, Whisk Matcha, Santel Communications, Kisyuu Calligraphy, Rebecca Ho, Shaena Kobayashi, Capture+, The Cinematheque, Naomi Mishima, Dosanko, Mr. Japanese Curry, Moja Coffee, Pac West Kimono, Randi Edmundson, Cadeaux Bakery, Iron Dog Books, Earnest Ice Cream, ACWW and Ricepaper Magazine, Emily Yakashiro (In memory of Bryan Yakashiro), Jo-Ann Chiu, Ivy Tsui, anonymous donors

## Thank you to our 2025 sponsors

## 2025年のスポンサーの皆様、ご支援ありがとうございます

Omni Television, Citytv, Hapa Collaborative, Langara College, SFU DLC, SBIA, Fujiya, ElementIQ, Zipair Tokyo Inc., Geogia Straight, Fairchild Radio, Stir, The Tyee, Public Service Alliance of Canada BC Region, Ouka Landscape and Design, Oritani Management Corporation, Modo Co-op, Sunrise Soya Foods, Contact Canada Educational Services, Vancouver International Dance Festival, The Postcard Place, Zenya, Oomomo, Mint Records, Guu Izakaya, Pac West Kimono, Nikoniko Home Care, Vancouver 102, Saku Restaurant (LLH Eatery)

## Thank you to our Sponsors



## BECOME A POWELL STREET FESTIVAL SOCIETY MEMBER

Powell Street Festival Society is non-profit registered charity arts organization dedicated to connecting communities through Japanese Canadian art and culture. Join us in this mission by becoming a Lifetime Member!

## メンバーになるには

パウエル祭協会は、日系カナダ人の芸術と文化を通じて地域社会を繋ぐことを目的とした非営利の登録チャリティー芸術団体です。生涯会員になることで、この活動に参加することができます。

## Lifetime Membership – \$12

- One-time purchase
- Gives you voting rights at our Annual General Meeting
- Keeps you connected to the Society

## 生涯会員 – \$12

一度限りの購入  
年に一度の年次総会での投票権が得られます  
パウエル祭協会と密接に関われます

メンバーシップは、フェスティバル会場、またはこちらのオンラインサイトでご購入いただけます：

You can purchase your memberships at the festival, or online  
[www.powellstreetfestival.com/membership](http://www.powellstreetfestival.com/membership)

View Full Festival Schedule at [powellstreetfestival.com](http://powellstreetfestival.com)



## MARTIAL ARTS 武術

**Busenkai and Tamiyaryu Iaijutsu Shofu Genkei Ha****武仙会田宮流居合術匡風元慶派****Saturday, 12:30 – 1:30pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Japanese Hall****土曜日 午後12時30分～1時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：日系人会館**

Kenny Sembokuya, Iwama Aikido Fifth dan, Tamiyaryu Iaijutsu 6th dan, leads the international Aikido group, Iwama Busenkai and the international headquarter of Tamiyaryu Iaijutsu Kyofu Genkei Ha which has achieved a presence not only in Japan, but also in Canada, US, France, Chile, Indonesia, Malaysia and Taiwan. For this years demonstration, we will start with our *Tamiyaryu Iaijutsu*, *Omote no maki*, *Koran no maki* and *Tachitai*. After *iaido*, we will perform *aikido - jojutsu* and finish off with *taijutsu*.

ケニー・センボクヤは、岩間合気道五段、田宮流居合術六段の資格を持ち、国際合気道グループ「岩間武仙会」と、田宮流居合術匡風元慶派国際本部の代表を務めています。これらの組織は日本をはじめ、カナダ、アメリカ、フランス、チリ、インドネシア、マレーシア、台湾に広がっています。今年のデモンストレーションでは、まず田宮流居合術の「表之巻」、「虎乱之巻」、そして「太刀態」を披露します。その後、合気道の杖術、そして体術を実演します。

**sato ha karate do canada 佐藤派会空手道カナダ****Saturday, 3:30 – 4:00pm, Demo Area****土曜日 午後3時30分～4時、デモエリア**

Vancouver Shito-Ryu was formed over 45 years ago and teaches traditional Japanese *karate*. They emphasize basic techniques, using hands and feet, which are considered to be the most effective in combat. This is the home dojo for the International Satokai Chief Instructor, Akira Sato, 9th Dan. Sensei Sato has been teaching in Vancouver since 1970, after previously studying in Japan. Sensei Sato has traveled to 41 countries for workshops and tournaments. He and a team of experienced black belt instructors provide classes at all levels for both adults and children. Their goal is to build healthy individuals and communities through *karate-do*, focusing on a strong mind, body and spirit.

バンクーバー糸東流は45年以上の歴史を持ち、伝統的な日本の空手を指導しています。実戦で最も効果的とされる手技・足技などの基本技に重点を置いています。道場は、国際佐藤会的主席師範である佐藤明師範（九段）の本拠地でもあり、佐藤師範は日本での修行を経て1970年よりバンクーバーで指導を続けています。これまでに41カ国で講習会や大会に参加してきました。現在も経験豊富な黒帯のインストラクター陣と共に、子どもから大人まで、すべてのレベルのクラスを提供しています。空手道を通して、強い心・体・精神を育み、健全な個人と地域社会の形成を目指しています。

**Shohei Juku Aikido Canada 祥平塾合気道カナダ****Saturday, 11:30am – 12:00pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Japanese Hall****土曜日 午前11時30分～午後12時、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：日系人会館**

Shoheijuku Aikido Canada was established to promote the art of *aikido* as taught by Morito Suganuma Sensei (Aikikai 8th Dan), based in Fukuoka, Japan. The organization offers *aikido* classes for all levels, including programs for children. Its main dojo is located at Trout Lake Community Centre in East Vancouver, with additional locations in Surrey and on the Sunshine Coast.

Their demonstration will begin with a brief warm-up led by Tamami Nakashimada, 6th Dan and chief dojo instructor. Students will then pair up to demonstrate a range of techniques, including responses to strikes and grabs in the roles of Uke (attacker) and Nage (defender). The demonstration will also include advanced techniques such as rolling, disarming, and methods of self-protection.

祥平塾合気道カナダは、日本・福岡を拠点とする菅沼守人師範（合気会八段）の教えを広めることを目的に設立されました。子ども向けプログラムを含む、あらゆるレベルの合気道クラスを提供しており、本道場はイーストバンクーバーのトラウトレイク・コミュニティセンターにあります。さらに、サレー市やサンシャインコーストにも道場があります。

今回の演武は、中嶋田玉美師範（六段・本道場責任者）による短い準備運動から始まり、その後、道場生たちが組になり、打撃や掴みに対する技を「受け」（攻撃側）と「投げ」（守備側）の役割で披露します。回転受け身や武器取り、護身技といった高度な技術も紹介される予定です。

**Shorinji Kempo 少林寺拳法****Sunday, 12:30 – 1:00pm, Demo Area****日曜日 午後12時30分～1時、デモエリア**

Originating from Japan, Shorinji Kempo is a martial art that combines physical prowess with mental discipline. Witness the fluid and powerful movements of Shorinji Kempo practitioners, highlighting its unique blend of strikes, kicks, joint locks, and throws. Whether you are a seasoned martial artist or a curious spectator, join them for a captivating display of skill and tradition at the heart of Japanese culture. Shorinji Kempo is practiced in three locations in the Greater Vancouver Area, and they are a non-profit organization.

少林寺拳法は日本発祥の武道であり、身体の鍛錬と精神の修養を融合させた武道芸術です。打撃、蹴り、関節技、投げ技が組み合わさった流れるような力強い動きをご覧ください。武道経験者の方も、初めてご覧になる方も、日本文化の真髄に触れる魅力的な演武をぜひお楽しみください。少林寺拳法は、バンクーバー周辺地域の3カ所で稽古が行われており、非営利団体として活動しています。

**UBC Classical Bu-jutsu Club UBC古流武術クラブ****Saturday, 12:30 – 1:00pm, Demo Area****土曜日 午後12時30分～1時、デモエリア**

We are an organization dedicated to the practice, preservation, and promotion of the classical martial arts of Japan. We will demonstrate representative techniques from a Muromachi-era martial system called Takenouchi-ryu.

UBC古流武術クラブは日本の戦国時代または江戸時代に武士によって作られた武術の稽古・保存・普及に取り組んでいる団体です。今回の演武では、室町時代に起源を持つ武術体系「竹内流」から代表的な技をご紹介します。

**Vancouver Iaido Club バンクーバー英信流居合道クラブ****Saturday, 2:30 – 3:00pm, Demo Area****土曜日 午後2時30分～3時、デモエリア**

The Vancouver Iaido Club will present a demonstration of the traditional Japanese sword martial art of *iaido*. The club practices Seishin Seiryu Muso Jikiden Eishin-ryu. They are affiliated with the World MJER Iaido Federation, headquartered in Japan.

バンクーバー英信流居合道クラブは、日本の伝統的な刀の武道「居合道」の演武を行います。クラブでは「正統正流無雙直傳英信流」を稽古しており、日本に本部を置く世界無雙直傳英信流居合道連盟に加盟しています。

**Vancouver Katori Shinto Ryu Kenjutsu: Sugawara Budo****バンクーバー香取神道流剣術：菅原武道****Sunday, 2:30 – 3:00pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Japanese Hall****日曜日 午後2時30分～3時、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：日系人会館**

Katori Shinto Ryu Kenjutsu is a classical Japanese martial art that preserves the traditional sword-fighting techniques of the *samurai*. Practitioners train with a range of historical weapons, including the long and short sword, fighting staff (*bo*), spear, and *naginata* (halberd). Unlike modern forms such as *kendo* and *iaido*, which evolved from older sword schools, Katori Shinto Ryu maintains its techniques in their original, unmodified forms. The focus is on developing a complete warrior, capable of applying practical combat skills with various weapons at full speed. Demonstrations showcase a range of techniques, including *iai*jutsu (sword-drawing with metal blades), *kenjutsu* (paired forms with *katana* vs. *katana*), two-sword and short sword techniques, *bo* vs. sword, and *naginata* vs. sword. This comprehensive martial system offers a rare connection to Japan's oldest warrior traditions. 香取神道流剣術は、侍の伝統的な剣術を今に受け継ぐ日本古武道です。稽古では長刀、短刀、棒、槍、薙刀など、多彩な古武器を扱います。近代剣道や居合道が古流剣術をもとに発展したのに対し、香取神道流は創始当時の技法を変えることなく守り伝えているのが特徴です。実戦的な技術と総合的な武人の育成を目的とし、さまざまな武器を自在に扱う能力を養います。デモンストレーションでは、金属刀による居合術、刀対刀の組太刀（二刀術、短刀術を含む）、棒対刀、薙刀対刀など、多彩な技法を披露します。日本最古の武士道伝統に触れられる貴重な機会です。

**Vancouver Kyudo Club バンクーバー弓道クラブ****Saturday, 5:00 – 5:30pm, Vancouver Japanese Language****School-Japanese Hall: Japanese Hall****土曜日 午後5時～5時30分、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：日系人会館**

Kyudo is the art of Japanese Archery. It originates from ancient warfare, but nowadays it is performed with slower, deliberate movements, creating harmony within oneself in this fast-paced world. The Vancouver Kyudo Club is a non-profit organization and has been doing *kyudo* at the Vancouver Japanese Language School and Japanese Hall (VJLS-JH) since 2005. They will first be demonstrating *taihai*, a standard testing form with 5 archers. Then they will demonstrate techniques used with beginner students, using a rubber bow and close-distance targets (*makiwara*). Then they will demonstrate a type of ceremonial shooting, called *hitotsumato sharei*. This is performed by several of our most experienced members and instructor Mike Nakatsu.

日本の弓術である弓道は、古代の戦闘を起源としています。急速に移り変わる現代において、ゆっくりと慎重に行われる弓道の一連の動作は、自己の中に調和を生み出してくれます。バンクーバー弓道クラブは非営利団体であり、2005年からバンクーバー日本語学校で活動しています。まず、5人の射手による標準的な試験形式の「体配」を披露します。次に、初心者がよく行うゴム弓と近距離的（巻藁）を使った技術を披露します。そして、最も経験豊富なメンバーと指導者のマイク・ナカツによる「一つの射礼」と呼ばれる儀式的な射撃を披露します。

**Youshinkan Dojo 養心館道場****Sunday, 4:00 – 4:30pm, Demo Area****日曜日 午後4時～4時30分、デモエリア**

Youshinkan Dojo practices *kendo*, a traditional Japanese martial art that aims to cultivate not only technical skill and physical strength, but also mental discipline. The ultimate purpose of *kendo* is to develop one's character and attain a sense of “humanity.” The *dojo* invites audiences to discover the essence of *kendo* through this demonstration. At Youshinkan Dojo, members range in age from 5 to over 70 and train actively at the Vancouver Japanese Language School and Japanese Hall (VJLS-JH). Rooted in the principle of the sword, the concept of *kendo* is to discipline human character through dedicated practice. Training emphasizes both physical development and inner growth — fostering self-control, focus, and respect for others.

日本の伝統文化である剣道は、身体や技術を鍛えると共に、精神面を磨くことを目的としています。剣道の最大の魅力は、「人間力」をつけることです。是非、この機会に、剣道という武道を知ってください。養心館道場では、バンクーバー日本語学校にて5歳から70歳以上まで稽古しています。剣道の概念は人間形成です。私たちは体力を向上させるだけでなく、自制心を強化し、他人への礼儀、礼節、思いやりを身に付けます。





## INTERDISCIPLINARY 複数のジャンルに及ぶパフォーマンス

**Kisyuu Japanese Calligrapher 書道家 姫洲**  
**Sunday, 3:00 – 3:30pm, Firehall Arts Centre**  
**日曜日 午後3時～3時30分、ファイアーホール・アーツセンター**

Kisyuu goes beyond the boundaries of traditional calligraphy by creating large-scale works that convey emotion, intention, and creativity. Using brushes of various sizes and tones of black ink, she transforms Japanese characters into expressive, moving art. Watch her brush in motion and witness the beauty of calligraphy unfolding in real time. Born and raised in Japan, Kisyuu has practiced Japanese calligraphy for over 30 years. At 18, she received her professional name “Kisyuu” and has since earned awards in both Japan and Canada. Her work blends traditional and contemporary styles, and she is known for live performances that turn calligraphy into an immersive experience. Kisyuu has collaborated with artists across disciplines and contributed to brands like Shiseido, Lexus, Toyota, and Netflix. Her calligraphy has also appeared in *Deadpool 2* and *Shōgun*. Through the brush, she seeks to connect people and foster peace—both within and beyond.

書道家・姫洲(きしゅう)は、従来の書道の枠を超え、感情や意図、創造性を表現するスケールの大きな作品を手がけています。大小さまざまな筆と濃淡の異なる墨を使い、日本語の文字に命を吹き込むように、観る人の心に響くアートへと昇華させます。ライブパフォーマンスでは、その場で作品が生み出されていく様子を間近でご覧いただけます。日本で生まれ育った姫洲は、30年以上書道に取り組んできました。18歳で雅号「姫洲」を授与され、日本とカナダにおいて数々の賞を受賞し、伝統と現代性を融合させた作風で知られています。ライブパフォーマンスをはじめ、他分野のアーティストとのコラボレーションも積極的に行い、資生堂・Lexus・トヨタ・Netflix など国内外のブランドとのプロジェクトにも参加。作品は映画『デッドプール2』や『SHOGUN 将軍』にも登場しています。姫洲にとって筆と墨は、自己を表現し、人と人をつなぐコミュニケーションの手段です。書を通して、内なる平和と外の世界への調和を築いていくことを願いながら活動を続けています。



**The Labyrinth of Messages**  
**(by Soramaru Takayama a.k.a Dub Beets)**  
**Sunday, 5:00 – 7:00pm, Vancouver Japanese Language School-Japanese Hall: Japanese Hall**  
**日曜日 午後5時～7時、バンクーバー日本語学校並びに日系人会館：日系人会館**

The Labyrinth of Messages is an immersive, interactive fusion of sight and sound. Constructed from LED lights, the labyrinth guides visitors to its center, where they are invited to write a personal message. These messages are then projected onto a large screen and paired with original visual compositions and ambient electronic music. Performed across Vancouver at festivals, art spaces, and underground events, this work transforms audience contributions into an immersive, communal journey.

『ザ・ラビリンス・オブ・メッセージ』は、視覚と音が融合した没入型のインタラクティブな体験作品です。LEDライトで作られた迷宮が訪れる人を中心へと導き、到達した場所で自身のメッセージを書き込むことができます。書かれたメッセージは、大きなスクリーンにオリジナルのビジュアルとアンビエント・エレクトロニックミュージックとともに投影され、鑑賞者それぞれの思いが空間全体に響き渡ります。本作は、これまでにバンクーバー各地のフェスティバル、アートスペース、地下イベントなどで上演されており、観客の参加によって生まれるコミュニティ的な一体感を創り出す作品となっています。



## JAPANESE CANADIAN YOUTH COHORT 日系カナダ人ユース・コーホート

Now in its fourth year, Powell Street Festival Society's Japanese Canadian Youth Cohort is an expenses-paid annual summer program for Japanese Canadians, 19-29 years old, raised outside of Greater Vancouver. The program provides training and education in event production, culture, history, interpersonal communication skills development, networking with cultural event producers and artists, inter-generational relationship building, and hands-on tasks to create an embodied experience of Japanese Canadian identity as vibrant and vital. Our 2025 Japanese Canadian Youth Cohort participants are:

**Midori Matthew** (she/her) is a *yonsei* Japanese Canadian with mixed Irish and German heritage who was raised in Manitoba and currently resides in Ontario. She was named after and raised in part by her *Nisei* grandmother, who was displaced from British Columbia to work in the sugar beet fields in Petersfield. She is currently a PhD candidate at McMaster University in Health Policy, where she studies the health and economic impacts of direct remuneration policies designed for family caregivers.

**Naomi Kudo** (she/her) is a *hafu yonsei* (fourth generation) Japanese Canadian, born and raised in Guelph, Ontario. She previously completed a Bachelor of Science in Life Sciences at Queen's University, and is excited to return to Queen's to pursue a Master of Science in Epidemiology in the fall. Kudo recently returned from living in Okayama, Japan, working as an assistant language teacher with the JET Programme.

**Grace Miyoko Challenger** (she/her) is a recent graduate of the University of Toronto. Based on her cultural heritage, she majored in History with minors in East Asian Studies and Caribbean Studies, and also spent a semester abroad at Akita International University in Japan. Being a *Yonsei-Gosei* Japanese Canadian, she has always been passionate about exploring her family history and connecting with other members of the Japanese Canadian community.

These Cohort members travel to Vancouver for a 10-day Festival Production Residency, participating in cultural field trips and assisting in the Festival Production.

今年で4回目を迎えるパウエル祭協会の日系カナダ人ユース・コホートは、バンクーバー周辺エリア外で育った19から29歳の日系カナダ人を対象にした無料サマープログラムです。このプログラムでは、イベント制作、文化や歴史についての学び、対人コミュニケーションスキルの向上、文化イベントの制作者やアーティストとのネットワーキング、世代を超えた関係作り、そして実務を通じて、活気あふれる日系カナダ人のアイデンティティを体感できる機会を提供します。2025年の日系カナダ人ユース・コホート参加者は以下の通りです：

Midori Matthew (she/her) は、アイルランド系とドイツ系のルーツを持つ四世の日系カナダ人です。マニトバ州で育ち、現在はオンタリオ州在住です。二世の祖母は、ブリティッシュ・コロンビア州から強制移住させられ、ペーターズフィールドのてん菜畑で働いていました。Midoriという名前はその祖母の名にちなんで名付けられ、祖母にも手をかけてもらいながら成長しました。現在はマクマスター大学博士課程に在籍し、家族介護者向けに設計された直接報酬制度が健康および経済に与える影響について研究しています。

Naomi Kudo (she/her) は、オンタリオ州グエルフ生まれ育ちのハーフで、四世の日系カナダ人です。クイーンズ大学でライフサイエンスの理学士号を取得し、今秋からは同大学で疫学の修士課程に進学することを楽しみにしています。最近までJETプログラムの語学指導助手として、岡山県に滞在していました。

Grace Miyoko Challenger (she/her) は、トロント大学を卒業したばかりです。自身の文化的ルーツをもとに、歴史を専攻し、東アジア研究とカリブ研究を副専攻としました。日本では国際教養大学への留学経験もあります。四世と五世のルーツを持つ日系カナダ人として、家族の歴史を探索し、日系カナダ人コミュニティとのつながりを築くことに情熱を注いでいます。

コーホートメンバーは、10日間のフェスティバル制作研修のためにバンクーバーに滞在し、文化的フィールドトリップに参加しながら、フェスティバルの制作をサポートします。





## FESTIVAL ILLUSTRATOR パウエル祭イラストレーターの紹介

Makoto Chi is a tattoo artist with over 20 years of experience, as well as a sculptor, illustrator, and painter. His artwork is informed by his mixed heritages, exploring diasporic mythologies with a sense of tenderness, curiosity and edge.

He fondly remembers attending Paueru Gai as a child and it is a high honor to witness the development of the festival, and be a part of a long tradition of Nikkei community, joy, culture-sharing, and solidarity work.

Makoto Chi grew up in Vancouver in the DTES and Chinatown neighbourhoods, and currently lives at Lupinewood Collective, an arts and organizing space in Western Massachusetts.



Makoto Chiは、20年以上の経験を持つタトゥーアーティストであり、彫刻家、イラストレーター、そして画家としても活動しています。彼の作品は、自身の多様なルーツに根ざし、ディアスポラとしての神話や物語を、やさしさと好奇心、そして独特の鋭さをもって表現しています。

幼い頃にパウエル街を訪れた思い出を大切にしており、祭りの発展を目の当たりにし、長い歴史ある日系コミュニティ、その喜びと文化交流、結束に関われることを大変光栄に感じています。

バンクーバーのダウンタウン・イーストサイドおよびチャイナタウン地区で育ち、現在はマサチューセッツ州西部にあるアートとコミュニティ・オーガナイズングのスペース「Lupinewood Collective」で暮らしています。

Available at the Festival Sales Booth

## POWELL STREET FESTIVAL MERCHANDISE パウエル祭関連商品

Limited edition 49th Annual Powell Street Festival goods, design by Makoto Chi (2025):

第49回パウエル祭限定グッズ、デザイン：Makoto Chi (2025年)

Adult t-shirts & tank top (five styles)

大人用Tシャツ&タンクトップ(5種類)

Kids' t-shirt 子供用Tシャツ

Tenugui towel 手ぬぐい

Timeless goods 時代を超えて愛されるグッズ

- Powell Street Festival tumbler cup for hot & cold drinks, design by Emmie Tsumura (2022)

パウエル祭タンブラー(ホット&コールド飲料用)、Emmie Tsumuraによる2022年度限定デザイン

- Daruma bamboo fan, design by Kathy Shimizu (2016) | だるま団扇、Kathy Shimizuによる2016年度限定デザイン

- PowellStFest Forever Hoodie, design by Andrea Wan (2014)

パウエル祭フォーエバーパーカー、Andrea Wanによる2014年度限定デザイン

- Octopus t-shirt (women's), design by Madoko Hara (2008) | タコTシャツ(女性用)、Madoko Haraによる2008年度限定デザイン

- Bento Box #35 (Powell Street Festival's 35th anniversary cookbook, 2006)

お弁当レシピ本(2006年度パウエル祭35周年記念レシピ本)

Plus, a selection of collectable festival t-shirts from notable years (get 'em while you can!).

さらに、歴代のパウエル祭の様々なビンテージTシャツ もあります(数量に限りがあります。ご購入はお早めに!)



DAVID LAM  
CENTRE

Supporting events and outreach on the  
Asia Pacific diaspora since 1989

VISIT US AT  
WWW.SFU.CA/DAVIDLAMCENTRE

# ZIPAIR



Proud to support the  
**POWELL STREET FESTIVAL**  
Celebrating resilient  
community & Japanese culture  
in the heart of Vancouver.

Discover how we  
#DoDifferent in Strathcona  
 @StrathconaBIA  
 @MadeInStrathcona  
www.strathconabia.com

element iQ elementiq.com

**PROUD PARTNER  
OF THE POWELL  
STREET FESTIVAL**  
A PERFORMANCE MARKETING AGENCY



Focused on  
Google & Meta Ads

View Full Festival Schedule at [powellstreetfestival.com](https://powellstreetfestival.com)



## POWELL STREET FESTIVAL LOTTERY パウエル祭抽選

## Win a Round-Trip Flight for Two to Japan! Sponsored by ZIPAIR!!

This year's lottery features 20 incredible prizes, generously donated and sponsored by our longstanding community partners and newly joined independent businesses. All proceeds support the Powell Street Festival Society, helping to ensure our ongoing sustainability and resilience.

We're especially excited to bring back our grand prize of a flight for two to Japan—a big thank you to Zipair for making it possible!

You can buy tickets at the festival, or buy in advance from community partners or directly from us at [www.powellstreetfestival.com/lottery](http://www.powellstreetfestival.com/lottery)

Draws will take place during the Festival: **August 2 at 1:30pm, 3:30pm, 5:30pm, and August 3 at 1:30pm, 4:30pm, and 6:00pm** at Oppenheimer Park\*. Attendance is not required, and all winners will be contacted.

Prize sponsors: Zipair Tokyo Inc., The Postcard Place, Vancouver International Dance Festival, Mint Records, Guu Izakaya, and Pac West Kimono

チケットは祭り会場で購入できるほか、コミュニティパートナーから前売り券を購入したり、ウェブサイト([www.powellstreetfestival.com](http://www.powellstreetfestival.com))で直接購入することもできます。

## Prizes Drawn on August 2

**11th PRIZE: Powell Street Festival Anniversary Print / Donated by Kathy Shimizu** 40th Anniversary Block Print (value \$350.00)

**12th PRIZE: Portraits with Friends / Donated by Nami Studio + Capture + Self-portrait session** for up to 4 people, YORU Earrings, HINODE Earrings (value \$243.00)

**13th PRIZE: The Fashion Lover / Donated by Siamurai Apparel + Santel Communications + Sponsored by Pac West Kimono** Noragi Kimono, Watch, 2x Shoulder Bags (value \$215.00)

**14th PRIZE: Craft Classes & Shoulder Bags / Donated by Baad Anna's Yarn Store + Vancouver Ikebana Association + Sponsored by Pac West Kimono** Beginner Knitting Class, 2x Ikebana workshops, 2x Shoulder Bags (value \$258.00)

**15th PRIZE: Ikebana Flowers & Kimono / Donated by Siamurai Apparel + Vancouver Ikebana Association + Sponsored by The Postcard Place** Noragi Kimono, Ikebana workshop for two, \$40 Gift Certificate to Postcard Place (value \$230.00)

**16th PRIZE: Dinner and a Game / Donated by Vancouver Bandits + Guu Izakaya** 4-ticket pass to Vancouver Bandits, \$25 Gift Certificate to Guu Izakaya (value \$145.00)

**17th PRIZE: The Foodie / Sponsored by The Postcard Place + Donated by Guu Izakaya + Dosanko + Mr. Japanese Curry + Cadeaux Bakery + Tokyo Katsu Sand** \$200 Gift Certificate to Kissa Tanto, 2x \$25 Gift Certificate to Guu Izakaya, \$25 Gift Certificate to Dosanko, \$25 Gift Certificate to Mr. Japanese Curry, \$25 Gift Certificate to Cadeaux Bakery, \$8.50 Gift Certificate to Tokyo Katsu Sand (value \$333.50)

**18th PRIZE: Japanese Traditional Craft / Donated by Kisyuu Calligraphy + Murata + Vancouver Ikebana Association + Sponsored by The Postcard Place** Calligraphy class, 2x \$25 Gift Certificates to Murata, \$40 Gift Certificate to The Postcard Place, Ikebana workshop (value \$205.00)

**19th Prize: Japanese Fashion & Craft / Donated by Siamurai Apparel + Murata + Sponsored by The Postcard Place** Noragi Kimono, 2x \$25 Gift Certificate to Murata, \$40 Gift Certificate to Postcard Place (value \$190.00)

**20th Prize: Handy Dandy Toolkit / Donated by Santel Communications** Tool bag including 13 items (incl. hammer, drill bit set, utility knife, digital multimeter, etc.) (value \$135.00)

Many thanks to all of our generous donors!

寄贈者の皆様の寛大なご寄付に感謝いたします!

Chances are 1 in 200 to win a prize.

BC Gaming Event License #162289 / Licensee: Powell Street Festival Society

Problem Gambling Help Line 1-888-795-6111

[www.bcreponsiblegambling.ca](http://www.bcreponsiblegambling.ca)

**Know your limit, play within it. 19+**

〔ご参加の方は節度を守ってお楽しみください〕

Attendance is not required. Winners will be contacted. Winners consent to the release of their names by the licensee. Winners are responsible for the cost of prize delivery and/or pick-up. Total value of prizes \$7,427.35.

## Prizes Drawn on August 3

**GRAND PRIZE: Flight for Two: Vancouver – Narita/Sponsored by ZIPAIR** 2x Round-trip tickets (NRT–YVR) – Airfare only (value \$2,600.00)

**2nd PRIZE: Whistler Staycation / Donated by The Listel Hotel Whistler + Sponsored by The Postcard Place**

1-night Stay at The Listel Hotel Whistler & \$100 Gift Certificate to Teppan Village (value \$450.00)

**3rd PRIZE: Dance Festival Pass & Dinner / Sponsored by VIDF + Donated by Mr. Japanese Curry** 1x 2026 VIDF Festival Pass & \$25 Gift Certificate to Mr. Japanese Curry (value \$325.00)

**4th PRIZE: Film Festival Pass & Dinner / Donated by VLAFF + Dosanko** 2x VLAFF Passes & \$25 Gift Certificate to Dosanko (value: \$305.00)

**5th PRIZE: Performance & Reading / Donated by Firehall Arts Centre + Arsenal Pulp Press + Sponsored by Mint Records** 2x Vouchers (Firehall 2025/26 season), 2x \$25 Gift Certificate to Lucky's Comics, 2x Books (Bad Land by Corinna Chong, Dandelion by Jamie Chai Yun Liew) (value \$277.90)

**6th PRIZE: The Cinephile & Reader / Donated by VIFF + Guu Izakaya + Arsenal Pulp Press** 10x VIFF Centre Vouchers, 2x \$25 Gift Certificate to Guu Izakaya, Book (Tiger Flu by Larissa Lai) (value \$233.95)

**7th PRIZE: The Cinephile / Donated by Cinematheque + Guu Izakaya + Tokyo Katsu Sand + Sponsored by Whisk Match** 5-ticket pass to Cinematheque, 2x \$25 Gift Certificate to Guu Izakaya, \$25 Gift Certificate to Whisk Matcha, \$8.50 Gift Certificate to Tokyo Katsu Sand (value \$138.50)

**8th PRIZE: Listening Corner / Sponsored by Mint Records** Audio-Technica AT-LP60X Turntable, 2x \$25 Gift Certificate to Red Cat Records, 2x \$25 Gift Certificate to Lucky's Comics (value \$300.00)

**9th PRIZE: Reading Corner / Donated by Geist Magazine + Iron Dog Books + Arsenal Pulp Press + Moja Coffee + Tokyo Katsu Sand + Whisk Matcha + Sponsored by Mint Records** 2-year Geist Magazine subscription, \$25 Gift Certificate to Iron Dog Books, 2x Books, 2x \$25 Gift Certificates to Lucky's Comics, \$25 Gift Certificate to Moja Coffee, \$25 Gift Certificate to Whisk Matcha, \$8.50 Gift Certificate to Tokyo Katsu Sand (value \$297.60)

**10th PRIZE: Music & Literature / Sponsored by Mint Records + Donated by Arsenal Pulp Press**

4x \$25 Gift Certificate to Red Cat Records, 2x \$25 Gift Certificate to Lucky's Comics, 2x Books (The Lost Century by Larissa Lai, The Whole Animal by Corinna Chong) (value \$194.90)



Time to switch things up?

TRY OUR FLEXIBLE OPTIONS TO HELP ADVANCE IN YOUR CAREER, PIVOT TO A NEW FIELD, OR BEGIN A DEGREE.

Langara.







# フェスティバル抽選会

## ZIPAIR協賛! 日本往復航空券(2名様分)が当たるチャンス!

今年の抽選会では、長年にわたり私たちを支えてくださっているコミュニティパートナーの皆様、そして新たに加わった個人事業主の皆様からのご協賛・ご寄付により、20点もの豪華賞品をご用意しました。抽選券の売上はすべてパウエル祭協会の活動資金となり、今後のパウエル祭の継続・発展のために活用されます。

特に注目なのは、ZIPAIRの協賛により実現した大賞「日本往復航空券(2名様分)」!ぜひこのチャンスをお見逃しなく!

抽選券はパウエル祭当日会場でのご購入のほか、コミュニティパートナー店舗や公式ウェブサイト(www.powellstreetfestival.com/lottery)にて事前購入が可能です。

抽選日時・場所

抽選はオープンハイマー公園にて以下の日時に行われます(当日参加は必須ではありません。当選者にはご連絡いたします)。

8月2日:午後1時30分、午後3時30分、午後5時30分

8月3日:午後1時30分、午後4時30分、午後6時

スポンサーの皆様:Zipair Tokyo Inc., The Postcard Place、Vancouver International Dance Festival、Mint Records、Guu Izakaya、Pac West Kimono

## 8月2日抽選会

11等賞:パウエル祭記念プリント／Kathy Shimizu寄贈  
40周年記念ブロックプリント(350ドル相当)

12等賞:友人とのポートレート撮影／Nami Studio+Capture+寄贈  
4名までのセルフポートレート撮影、YORUピラス、HINODEピラス(243ドル相当)

13等賞:ファッションラバー向け／Siamurai Apparel+ Santel Communications寄贈・Pac West Kimono協賛  
Noragiキモノ、腕時計、ショルダーバッグ2点(215ドル相当)

14等賞:クラフト体験&ショルダーバッグ／Baad Anna's Yarn Store+ Vancouver Ikebana Association寄贈・Pac West Kimono協賛  
編み物初心者クラス、生け花ワークショップ2回分、ショルダーバッグ2点(258ドル相当)

15等賞:生け花とキモノ／Siamurai Apparel+ Vancouver Ikebana Association寄贈・The Postcard Place協賛  
Noragiキモノ、生け花ワークショップ(2名分)、The Postcard Placeギフト券40ドル分(230ドル相当)

16等賞:ディナー&スポーツ観戦／Vancouver Bandits+ Guu Izakaya寄贈  
Vancouver Bandits観戦チケット4枚、Guu Izakayaギフト券25ドル分(145ドル相当)

17等賞:フーディーズに／The Postcard Place協賛・Guu Izakaya+ Dosanko+ Mr. Japanese Curry+ Cadeaux Bakery+ Tokyo Katsu Sand寄贈  
Kissa Tantoギフト券200ドル分、Guu Izakayaギフト券2枚(各25ドル分)、Dosanko／Mr. Japanese Curry／Cadeaux Bakeryギフト券各25ドル分、Tokyo Katsu Sandギフト券8.50ドル分(333.50ドル相当)

18等賞:日本の伝統工芸体験／Kisyuu Calligraphy+ Murata+ Vancouver Ikebana Association寄贈・The Postcard Place協賛  
書道クラス、Murataギフト券2枚(各25ドル分)、The Postcard Placeギフト券40ドル分、生け花ワークショップ(205ドル相当)

19等賞:日本のファッションと工芸／Siamurai Apparel+ Murata寄贈・The Postcard Place協賛  
Noragiキモノ、Murataギフト券2枚(各25ドル分)、The Postcard Placeギフト券40ドル分(190ドル相当)

20等賞:ハンディツールキット／Santel Communications寄贈  
工具13点入りツールバッグ(ハンマー、ドリルビットセット、カッター、デジタルマルチメーターなど含む)(135ドル相当)

※ 抽選会当日のご参加は必須ではありません。当選者には主催者よりご連絡いたします。  
※ 当選者は、ライセンス保有者(主催者)による氏名の公表に同意していただきます。  
※ 賞品の配送・お受け取りにかかる費用は当選者のご負担となります。  
※ 当選確率は200分の1。賞品総額は7,427.35ドルです。  
BC州ゲーミングイベント許可番号 #162289／主催者:パウエル祭協会  
ご自身の限度を守り、無理のない範囲でお楽しみください。ギャンブル依存症に関するご相談は、ヘルプライン(1.888.795.6111)まで。

## 8月3日抽選会

大賞:日本往復航空券(2名様分)／ZIPAIR協賛  
バンクーバー～成田間の往復航空券(航空運賃のみ)  
(約2,600ドル相当)

2等賞:ウイスラー・ステイケーション／The Postcard Place協賛・Listel Hotel Whistler寄贈  
Listel Hotel Whistler1泊宿泊+Teppan Villageギフト券100ドル分(450ドル相当)

3等賞:ダンスフェスティバルパス&ディナー／VIDF協賛・Mr. Japanese Curry寄贈  
2026年VIDFフェスティバルパス1名分+Mr. Japanese Curryギフト券25ドル分(325ドル相当)

4等賞:映画祭パス&ディナー／VLAFF+ Dosanko寄贈  
VLAFFパス2名分+Dosankoギフト券25ドル分(305ドル相当)

5等賞:パフォーマンス&読書セット／Firehall Arts Centre+ Arsenal Pulp Press寄贈・Mint Records協賛  
Firehall 2025/26 シーズン鑑賞券2枚、Lucky's Comicsギフト券2枚(各25ドル分)、書籍2冊(Corinna Chong著『Bad Land』、Jamie Chai Yun Liew著『Dandelion』)(277.90ドル相当)

6等賞:映画と読書好きに／VIFF+ Guu Izakaya+ Arsenal Pulp Press寄贈  
VIFF鑑賞券10枚、Guu Izakayaギフト券2枚(各25ドル分)、Larissa Lai著『Tiger Flu』1冊(233.95ドル相当)

7等賞:映画好きに／Cinematheque+ Guu Izakaya+ Tokyo Katsu Sand寄贈・Whisk Matcha協賛  
Cinematheque 5回券、Guu Izakayaギフト券2枚(各25ドル分)、Whisk Matchaギフト券25ドル分、Tokyo Katsu Sandギフト券8.50ドル分(138.50ドル相当)

8等賞:リスニングコーナー／Mint Records協賛  
Audio-Technica AT-LP60Xターンテーブル、Red Cat Recordsギフト券2枚(各25ドル分)、Lucky's Comicsギフト券2枚(各25ドル分)(300ドル相当)

9等賞:読書コーナー／Geist Magazine+ Iron Dog Books+ Arsenal Pulp Press+ Moja Coffee+ Tokyo Katsu Sand+ Whisk Matcha寄贈・Mint Records協賛  
Geist誌2年購読、Iron Dog Booksギフト券25ドル分、書籍2冊、Lucky's Comicsギフト券2枚(各25ドル分)、Moja Coffeeギフト券25ドル分、Whisk Matchaギフト券25ドル分、Tokyo Katsu Sandギフト券8.50ドル分(297.60ドル相当)

10等賞:音楽と文学／Mint Records協賛・Arsenal Pulp Press寄贈  
Red Cat Recordsギフト券4枚(各25ドル分)、Lucky's Comicsギフト券2枚(各25ドル分)、書籍2冊(Larissa Lai著『The Lost Century』、Corinna Chong著『The Whole Animal』)(194.90ドル相当)





## COMMUNITY BOOTHS コミュニティ・ブース

Powell Street Festival is pleased to be joined by Japanese Canadian and Downtown Eastside community groups and organizations. You can visit their booths in Oppenheimer Park during the weekend. Learn more about them in their own words below. パウエル祭には、日系カナダ人やダウンタウン・イーストサイドのコミュニティグループや団体が参加します。週末に開催されるオープンハイマー公園で参加グループのブースを訪問することができます。以下、参加団体のコメントをご覧ください。

**Carnegie Housing Project (Sunday only 日曜日のみ)**

The Carnegie Housing Project is a place-based housing research and organizing group that operates through the Carnegie Community Centre Association in the Downtown Eastside of Vancouver.

カーネギー住宅プロジェクトは、バンクーバーのダウンタウン・イーストサイドにあるカーネギー・コミュニティセンター協会を拠点に活動しています。地域密着型の、住宅問題に関する調査や住民参加型の取り組みを行うグループです。

**Our Community Bikes (Sunday only 日曜日のみ)**

Our Community Bikes is a non-profit community bike shop that runs a free bicycle/scooter/walker/mobility device repair clinic in Oppenheimer Park every Tuesday and Sunday.

Our Community Bikesは、非営利のコミュニティバイクショップです。毎週火曜日と日曜日にオープンハイマー公園で、自転車、スクーター、歩行器などの移動補助具を対象として、無料の修理クリニックを開いています。

**Greater Vancouver Japanese Canadian Citizens' Association (GVJCCA) グレーター・バンクーバー日系カナダ市民協会**

The Greater Vancouver Japanese Canadian Citizens' Association (GVJCCA) is a non-profit organization that builds communities, and advocates for social justice primarily for people in Canada of Japanese heritage, and their families. All proceeds go to support the work of our non-profit society and to publish The Bulletin Geppo monthly magazine.

グレーター・バンクーバー日系カナダ市民協会 (GVJCCA) は、主に日系カナダ人とそのご家族のために、コミュニティづくりや社会正義の実現に取り組んでいる非営利団体です。収益はすべて、協会の活動や、月刊誌『The Bulletin・げっぽう』の発行に充てられています。

**Japanese Canadian Legacies Society****日系カナダ人歴史遺産協会**

Japanese Canadian Legacies Society is a British Columbia-based society set up to oversee the implementation of legacy initiatives that honour Japanese Canadians.

日系カナダ人レガシー協会は、ブリティッシュ・コロンビア州を拠点とする団体で、日系カナダ人の歴史や功績を未来へ繋ぎ、称えるための多岐にわたる取り組みを運営するために設立されました。

**Paueru Gaizette / Tadaima! Collective****(Saturday only 土曜日のみ)**

Tadaima! Collective is a community of artists and friends dedicated to celebrating Japanese Canadian culture through art, creativity and storytelling. They create Paueru Gaizette, a Japanese Canadian community zine. Come by their booth for zines, stickers, and a hands-on activity!

Tadaima! Collectiveは、アート、創造力、そしてストーリーテリングを通して日系カナダ文化を称えるアーティストと友人たちのコミュニティです。日系カナダ人コミュニティにまつわるさまざまなテーマについての小冊子『Paueru Gaizette (パウエル街ゼット)』を制作しています。ブースでは、『Paueru Gaizette』やステッカー、そして体験型アクティビティをご用意していますので、ぜひお立ち寄りください!

**Sumo Sundays**

Sumo Sundays is based in Vancouver, BC and is Canada's only all-bodies sumo club with deep roots in the Japanese Canadian community. Their mission is to promote sumo as an inclusive activity for all regardless of size, gender, or experience. Since 2022, they have provided ongoing drop-ins, workshops, exhibitions, and more using a community-driven approach. Find their booth during the festival for more info.

Sumo Sundaysは、バンクーバーを拠点とするカナダ唯一の相撲クラブで、日系カナダ人コミュニティと深いつながりを持っています。彼らの使命は、体格、性別、経験を問わず、誰もが楽しめるアクティビティとして相撲を広めることです。2022年からは、コミュニティ主導で継続的に体験会やワークショップ、展示会などを開催していますので、ぜひブースで詳細をご確認ください。

**Tonari Gumi 隣組**

Tonari Gumi (TG) has built relationships and connections with the Japanese Canadian community. TG has always focused on being a supportive community organization Since 1974. It continues to serve the needs of its members and the wider community, TG also helps them achieve health, well-being and happiness.

隣組は、1974年の設立以来、日系カナダ人コミュニティとの関係と繋がりを大切にしてきました。地域社会を支える団体として、メンバーだけでなく、より広いコミュニティの健康や幸福、より良い暮らしをサポートし続けています。

**Japan Market Vancouver**

Japan Market Vancouver's mission celebrates and shares the beauty of Japanese culture with our community by creating events that showcase local Japanese and non-Japanese vendors. They also offer Japanese cultural performances, demonstrations and workshops. By bringing together people from all backgrounds, Japan Market aims to foster deeper connections and friendships among Vancouverites.

Japan Market Vancouverは、地元の日本人ベンダーや日本文化に関心を持つさまざまな出店者を集めたイベントを通じて、日本の文化の素晴らしさを地域社会に紹介し、その魅力を共有することを使命としています。日本の伝統芸能の披露や実演、体験型ワークショップなども企画しており、多様な背景を持つ人々との交流を通して、バンクーバーに暮らす人々の間に、より深い繋がりと友情を育むことを目指しています。

**JET Alumni Association of British Columbia & Yukon (JETAABC) JETプログラム同窓会 (Saturday only 土曜日のみ)**

JETAABC promote cultural ties between Japan and British Columbia/Yukon, and exchange information of shared interest with current JET Program participants, JET Alumni Associations world-wide, and groups or individuals with an interest in Japan-related topics. Their alumni participate and support Japanese and Japanese Canadian cultural events in BC like Powell Street Festival and many others.

JETAABCは、日本とブリティッシュ・コロンビア州、ユーコン準州の文化的な繋がりを深める活動をしています。現在JETプログラムに参加している方々や、世界各地のJET同窓会のメンバー、そして日本に関心のあるさまざまな方々と、情報交換を行っています。JETAABCの会員は、パウエル祭をはじめとするブリティッシュ・コロンビア州内の日本文化や日系カナダ文化に関わるイベントに積極的に参加したり、サポートをしたりしています。

**National Association of Japanese Canadians (NAJC) 全カナダ日系人協会**

Established in 1947, the NAJC is the only national organization in Canada that represents the JC community. Under the umbrella of the national body, they have member organizations across Canada.

1947年に設立されたNAJC (全カナダ日系人協会) は、カナダ全国の日系カナダ人コミュニティを代表する唯一の全国組織です。この全国組織の傘下には、カナダ各地に会員団体が存在します。

**Nikkei National Museum and Cultural Centre 日系文化センター・博物館**

Nikkei National Museum and Cultural Centre's mission is to honour, preserve, and share Japanese culture and Japanese Canadian history and heritage for a better Canada.

日系文化センター・博物館は、日本文化および日系カナダ人の歴史と遺産を尊重し、保存・共有することを使命としています。より良いカナダの実現を目指して活動しています。

**Nikoniko Home Care ニコニコホームケア**

NikoNiko Home Care empowers seniors with options for independent living, offering home support services, a group home, a brain exercise program, and importing innovative healthcare products from Japan.

ニコニコホームケアは、高齢者の皆様が自立した生活を送るための選択肢を広げ、支援するサービスを提供しています。具体的には、訪問介護サービス、グループホームの運営、脳トレーニングプログラムの実施、そして日本からの革新的な医療・介護用品の輸入を手がけています。

**United We Can (Saturday only 土曜日のみ)**

United We Can is a non-profit focused on offering employment, environmental benefits, and social services to individuals facing employment barriers, including those experiencing homelessness or poverty. Their main initiative is recycling beverage containers, and we run a bottle depot to fund and support our community-based social programs. United We Canは、ホームレス状態の方や貧困に直面している方々など、仕事を見つける上で障壁を抱える人々に対し、雇用機会の創出、環境への貢献、そして社会サービスの提供に注力している非営利団体です。主な活動は飲料容器のリサイクルで、ボトルリサイクルセンターの運営を通じて、地域に根ざした社会プログラムの資金を調達し、支援を行っています。

**Vancouver Japanese Gardeners Association バンクーバー日系ガーデナーズ協会**

Vancouver Japanese Gardeners Association focuses on strengthening and uniting local communities through special gardening events and member-focused networking, allowing members to share ideas and information.

バンクーバー日系ガーデナーズ協会は、多彩な園芸イベントや会員同士の交流を通じて、地域のコミュニティの強化と結束を目指しています。会員がアイデアや情報を共有できる場を提供しています。

**Vancouver Japanese Language School バンクーバー日本語学校および日系人会館**

The Vancouver Japanese Language School & Japanese Hall is a non-profit, community-based and driven organization, committed to education, culture, and community.

バンクーバー日本語学校および日系人会館は、地域に根ざした非営利団体で、教育・文化・コミュニティの発展に力を注いでいます。



**Yarrow Intergenerational Society for Justice 世代同行會**  
Yarrow Intergenerational Society for Justice 世代同行會 supports youth and low-income immigrant seniors in Chinatown and the Downtown Eastside. We build power in our community through intergenerational relationship building, and by helping seniors overcome language and cultural barriers to services that meet their basic needs. Yarrow Intergenerational Society for Justice (世代同行會) は、チャイナタウンとダウンタウン・イーストサイドに住む若者や低所得の移民高齢者を支援する団体です。世代を超えたつながりを築くことでコミュニティーの力を強化し、高齢者が言語や文化の壁を乗り越えて日常生活に欠かせない支援サービスを利用できるよう支援しています。

#### 50th Anniversary PSF feedback booth 50周年記念パウエル祭 ご意見受付ブース

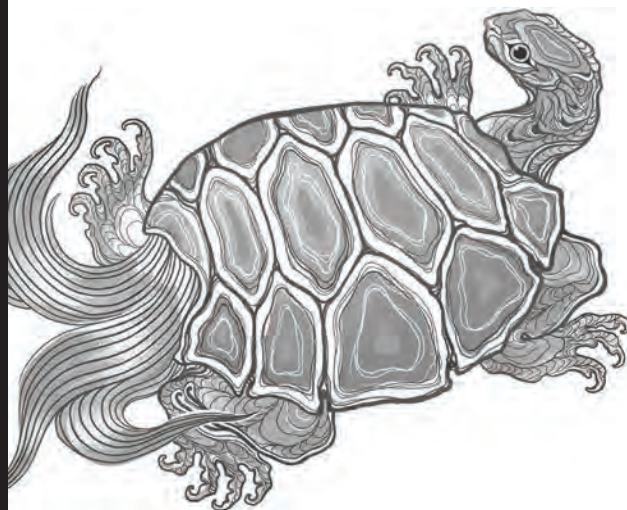
Next year, Powell Street Festival will be celebrating its 50th anniversary! Visit our display to contribute memories and dreams for our future, correct errors and omissions on our Chronology, and play our Trivia Game to win a prize.

来年、パウエル祭は50周年を迎えます! 展示ブースにお立ち寄りいただき、これまでの思い出や未来への夢をぜひ共有してください。年表の誤りや抜けを訂正するお手伝いをいただいたり、トリビアクイズに挑戦して賞品を手に入れるチャンスもあります。

#### Nikkei Vancouver for Justice 日系バンクーバー正義の会 (Sunday only 日曜日のみ)

Nikkei Vancouver for Justice is social justice movement led by Nikkei diaspora and Japanese migrants against injustice and imperialism based in so-called "Vancouver, BC." All proceeds go to support the work of community events, our future actions and seasonal Kaihō magazine to be published in September.

日系バンクーバー正義の会は、帝国主義や不正義に抵抗する日系ディアスポラと日本人移民による社会正義団体です。全ての収益は、今後のイベント、アクションや9月から発行予定の季刊誌「Kaihō・カイホウ」に充てられます。"



## DONATE ご寄付のお願い

### Thank you from all of us at the 49th Annual Powell Street Festival!

Since 1977, our communities' unwavering support has made it possible to celebrate Japanese Canadian art and culture through vibrant, diverse, and free programming. This year, we proudly present over 60 events reflecting the evolving spirit of Japanese Canadian heritage — a blend of tradition, resilience, and contemporary creativity shaped by generations and diaspora. From dynamic performances and lively carnival acts to martial arts, taiko drumming, tea ceremonies, documentaries, theatre, music, dance, deep explorations of internment history and healing, new projects, and community gathering, we invite everyone to experience and celebrate this rich cultural mosaic.



As we approach our 50th anniversary, the festival enters an exciting new chapter. Guided by passionate new leadership, we are committed to strengthening and sustaining the festival for decades to come.

With rising costs and reduced funding, your support is more vital than ever. Please help secure the festival's future by donating today.

#### How to Donate:

- Online: [www.powellstreetfestival.com/donate](http://www.powellstreetfestival.com/donate)
- By Mail: Cheques payable to Powell Street Festival Society, #410-111 W. Hastings St, Vancouver, BC V6B 1H4
- In Person: Info Booth at Oppenheimer Park
- Inquiries: [development@powellstreetfestival.com](mailto:development@powellstreetfestival.com)

### 第49回パウエル祭の成功を支えてくださり、ありがとうございます!

1977年の初開催以来、パウエル祭では日系カナダ人の芸術と文化を祝う多彩で活気あふれる無料プログラムをお届けすることができています。これはひとえに、地域の皆さまの絶え間ないご支援のおかげです。今年も、伝統とレジリエンス、そしてコンテンポラリーな創造性が混ざり合う60以上のイベントを展開し、太鼓やダンス、音楽、アートから、茶道・ドキュメンタリー・演劇・エンターテインメント(強制収容)の歴史と癒しを深く探る企画まで、多彩な文化のモザイクを皆さまに体験していただくことができます。

間もなく迎える50周年に向け、新たなリーダーシップのもと、今後もこのフェスティバルを次世代へと受け継ぎ、さらに発展させて行きます。

運営コストの上昇と助成金の減少が続く中、皆さまからのご支援はこれまで以上に重要となっています。どうか本日ご寄付をご検討いただき、この大切な文化の祭典の未来とともに築いていきましょう。

#### ご寄付の方法

- オンライン: [www.powellstreetfestival.com/donate/](http://www.powellstreetfestival.com/donate/)
  - 郵送: 小切手を「Powell Street Festival Society」宛にご記入の上、以下の住所までお送りください。  
Powell Street Festival Society  
#410-111 W. Hastings St,  
Vancouver, BC V6B 1H4
  - 当日会場: オッペンハイマー公園内インフォメーションブースにて現金・クレジットカードでのご寄付を承ります。
  - お問い合わせ: [development@powellstreetfestival.com](mailto:development@powellstreetfestival.com)
- どうぞよろしくお願い申し上げます。



View Full Festival Schedule at [powellstreetfestival.com](http://powellstreetfestival.com)





## FOOD BOOTHS 飲食

Photo: Andy Chan

Proceeds go to food vendors, Japanese Canadian community groups, and the Powell Street Festival. The following Japanese Canadian community groups use their food booths as their major fundraising activity: Konkō Church, Vancouver Buddhist Temple, Vancouver Japanese Language School, GVJCCA, and Tenrikyo Yonomotokai. Thank you for supporting them!

販売による収益は、販売者と日系カナディアンコミュニティーグループ、およびパウエル祭協会の今後の活動のために使わせていただきます。フード販売は、金光教会、バンクーバー仏教寺院、バンクーバー日本語学校、グレーターバンクーバー日系カナダ市民協会、天理教よのもと会などの日系カナディアンコミュニティーグループが、ファンドレイジング活動として行っております。皆様のご支援のほど、よろしくお願い致します。

**Booths on Jackson (south of Powell St.)****Vancouver Buddhist Temple** バンクーバー仏教会 (V)(VG)

Curry bowl (beef or vegetable), Ice cream (matcha or mango), manju (Japanese red bean cakes), corn on the cob (V), matcha lemonade, mugi cha (barley tea), inari sushi  
カレーライス (牛肉または野菜)、アイスクリーム (抹茶またはマンゴー)、まんじゅう、焼きとうもろこし (V)、抹茶レモネード、麦茶、いなり寿司

**Japanese Crepe SASUKE** Crepes (strawberry crepe, half & half

crepe, banana crepe, Japanese luxury crepe)  
クレープ各種 (ストロベリー、ハーフ & ハーフ、パナナ、和風贅沢クレープ)

**Tenrikyo Yonomotokai** 天理教よのもと会 (V)

Yakisoba, Korroke (croquette) (V) 焼きそば、コロッケ (V)

**Vancouver Japanese Language School (VJLS-JH)** バンクーバー日本語学校および日系人会館

Matcha deluxe shaved ice, rainbow shaved ice, regular shaved ice, combos (yakitori, okonomiyaki & yaki onirigiri/yakitori & okonomiyaki/yakitori & yaki onirigiri)  
デラックス抹茶かき氷、レインボーかき氷、かき氷 (レギュラー)、コンボ (焼き鳥 & お好み焼き & 焼きおにぎり / 焼き鳥 & お好み焼き / 焼き鳥 & 焼きおにぎり)

**Greater Vancouver Japanese Canadian Citizens' Association (GVJCCA)** グレーターバンクーバー日系カナダ市民協会

Spam musubi, ice cream bars  
スパムむすび、アイスクリームバー

**Salmon BBQ** Toshi's Lunch Special (wild Pacific sockeye salmon served with rice and coleslaw), wild Pacific sockeye salmon only (GF – salmon)

Toshiのランチスペシャル (天然紅鮭のグリル、ライス & コールスロー付き)、天然紅鮭グリル単品 (GF)

**Booths on Jackson (north of Powell St.)****Tatchan Noodle** たっちゃんヌードル

Soki soba, Okinawa soba  
ソーキそば、沖縄そば

**Secret Ice Cream & Sai** Mochi ice cream (mango vanilla, espresso chocolate chip, matcha caramel), cup ice cream (mango vanilla, espresso chocolate chip, salted caramel) (GF), karaage cup, Sauce (Lemon Pepper Mayo, Maple Mustard) (All menu items are VG)

もちアイス (マンゴーバニラ、エスプレッソチョコチップ、抹茶キャラメル)、アイスカップ (マンゴーバニラ、エスプレッソチョコチップ、塩キャラメル) (GF)、ビーガン唐揚げカップ、各種ソース (レモンペッパーマヨ、メープルマスタード) (全メニューVG)

**Artisan SakeMaker** Amazake (original, yuzu lemon, mango ginger, chai, matcha with azuki), Sake Kasu icecream plain (V), (VG), (GF) 甘酒 (オリジナル、ゆずレモン、マンゴージンジャー、チャイ、抹茶あずき)、酒粕アイス (プレーン) (V) (VG) (GF)

**Aiyaohno Café** Matcha latte (iced), Strawberry matcha latte (iced), hojicha latte (iced), yuzu ginger (iced), (vegan milk options available) mitarashi dango (savoury soy rice cake), grilled yakimochi (grilled rice cake) (V), (GF) 抹茶ラテ (アイス)、ストロベリー抹茶ラテ (アイス)、ほうじ茶ラテ (アイス)、柚子ジンジャー (アイス) (ビーガンミルクあり)、みたらし団子、焼きもち (V) (GF)

**Potato San** Garlic Miso potato, spicy miso potato, sweet miso potato 味噌ガーリックポテト、スパイシー味噌ポテト、甘味噌ポテト

**Whatafood Food Services Inc.** Brazilian cheese pastel, beef pastel, Brazilian chicken croquette, Brazilian Cheese croquette, acai cup, brigadeiro (condensed milk balls), Brazilian pop チーズバステル (ブラジルの揚げ餃子)、ビーフバステル、チキンコロッケ、チーズコロッケ、アサイーカップ、ブリガデイロ (コンデンスミルクボール)、ブラジルの炭酸飲料

**Booths on Dunlevy**

**Hatchan Takoyaki** 八ちゃんたこ焼き Takoyaki - various flavors (octopus, shrimp, unagi etc) たこ焼き各種 (タコ、エビ、ウナギなど)

**Manpuku まんぶく** Karaage, karaage burger, cheese tonkatsu burger, ebi katsu burger, vegan katsu burger (VG), french fries, mini age taiyaki chocolate, mini age taiyaki red bean, Japanese beverage 唐揚げ、唐揚げバーガー、チーズとんかつバーガー、エビカツバーガー、ビーガンかつバーガー (VG)、フライドポテト、ミニ揚げたい焼き (チョコレートまたはあんこ)、日本の飲み物

**Taco Nori**

Salmon nori taco (spicy/regular), tuna nori taco (spicy/regular), California nori taco, chopped scallop nori taco, avocado nori taco (V) (VG), wakame nori taco (V) (VG), mango paradise nori taco, のりタコス各種: サーモン (スパイシー / レギュラー)、ツナ (スパイシー / レギュラー)、カリフォルニア、ホタテ、アボキユウ (V) (VG)、わかめ (V) (VG)、マンゴーパラダイス

**Teppan Yaro** Rice burger, pork gyoza, soda float

ライスバーガー、豚餃子、クリームソーダ

**Konko Church of Vancouver** 金光教会 Imagawayaki (red bean filled skillet pancake) (V) 今川焼 (V)

**Tonari Gumi (Japanese Community Volunteers Association)**

隣組 Inari sushi, hiyashi chuka (cold noodle), mochi manju, rice sandwich (pork keema curry / egg and veggies), Japanese deli-style sandwiches (chicken teriyaki), sweet takoyaki puffs, mugi cha (cold barley tea) いなり寿司、冷やし中華、もちまんじゅう、ライスサンド (ポークキーマカレー / 卵と野菜)、和惣菜風チキン照り焼きサンド、スイーツたこ焼き、麦茶 (冷)

**Booths on Alexander**

**Coconama Chocolate** Chocolate cups, chocolate bark, cacao nibs (GF) some (VG) チョコレートカップ、チョコレートパーク、カカオニブ (GF)、一部 (VG)

**Tea Lani** Lavender earl grey, Detox, jasmine, “Bright”, “Calm”, Gobo & rose, turmeric (V), (VG), (GF)  
ラベンダーアールグレイ、デトックス、ジャスミン、ブライト、カーム、ごぼう & ローズ、ターメリック (V) (VG) (GF)

**Van Koji Foods Ltd.** Shio koji, shoyu koji, BBQ koji, garlic koji, tamari koji, koji tsukudani 塩麹、醤油麹、バーベキュー麹、ガーリック麹、たまり麹、麹の佃煮

**Food Trucks on Alexander /Jackson**

**Teriyaki Boys (VG) (V)** Teriyaki rice bowl (chicken / pork / tofu), ginger eggplant with tofu (VG), ginger pork with tartar, garlic shrimp, ika yaki (grilled squid), Edamame (salt & pepper) 照り焼き丼 (チキン / ポーク / 豆腐)、生姜茄子と豆腐 (VG)、豚の生姜焼きタルタルソース添え、ガーリックシュリンプ、イカ焼き、枝豆 (塩胡椒)

**Wakwak Burger** DELUXE teriyaki burger, chicken namban burger, cheeseburger, double cheeseburger, okonomi burger, fries, okopote, salted fries, corn dog デラックス照り焼きバーガー、チキン南蛮バーガー、チーズバーガー、ダブルチーズバーガー、お好みバーガー、フライドポテト、オコボテ、塩フライドポテト、アメリカンドッグ

**Tochi** Mini mochi Hong Kong-style French Toast served with ice cream (half or full size), mini mochi HK-style French toast served with ice cream full-size FLIGHT (all flavours). Flavours: matcha, taro, kaya coconut, Nutella and cinnamon sugar. Matcha honey lemon tea ミニもち香港風フレンチトーストアイス添え (ハーフまたはフルサイズ)、ミニもち香港風フレンチトーストアイス全フレーバー食べ比べセット (フルサイズ)、抹茶ハニーレモンティー (アイスのフレーバー: 抹茶、タロイモ、カヤココナッツ、ヌテラ、シナモンシュガー)

(V): Vegetarian ベジタリアン対応

(VG): Vegan ビーガン対応

(GF): Gluten free options available グルテンフリー対応





Photo: Andy Chan

## CRAFT AND MARKETPLACE BOOTHS クラフト販売

**AllyAllyOrange** Original plush keychains, solo stickers, sticker sheets, mini/regular prints, enamel pins, and graphic novels オリジナルぬいぐるみキーホルダー、ステッカー類、プリント各種、エナメルピン、グラフィックノベル

**ami in the city** (Saturday only・土曜日のみ)  
crochet items including toys, cactus and flower decor, key-chains, bags, and accessories. かぎ針編みのおもちゃ、サボテンや花の飾り、キーホルダー、バッグ、アクセサリー

**Amrita Designs** Bags, pouches, coin cases, dresses, shawls, scarves, and sock monkeys. バッグ、ポーチ、コインケース、ワンピース、ショール、スカーフ、ソックモンキー

**Antler to Shimarisu** 925 sterling silver jewelry, bronze jewelry, K14 gold-filled jewelry, and resin jewelry シルバー925、ブロンズアクセサリー、K14ゴールド、レジン製のアクセサリー

**Beads Ya** Beads ball pendant, flower necklaces, necklaces, onigiri earrings, earrings, and bracelets ビーズボールのペンダント、花のネックレス、おにぎりイヤリング、イヤリング、ブレスレット、ネックレス

**Beauty secrets of Japan** Bar soap, bath bombs, lip balm, bath salts, hair and facial oils, various botanical extract water 手作り石鹸とボディーケア用品

**Blue & White** Zipper pouches, eyeglass cases, tote bags, hair accessories, pot matts, and lavender sachets.

**Branches & Knots** Summer hats, hair accessories, socks, bags, WBSJ rain boots, sunglasses, clothes, and kimono gowns 帽子、ヘアアクセサリー、靴下、バッグ、日本野鳥の会長靴、サングラス、衣類等

**Capture+ Wire Jewelry** Bracelets, necklaces, chain rings, gem pendant necklaces, wire necklaces, gem wire earrings, gold filled earrings, keychains, pendant tops, and ear cuffs. ブレスレット、ネックレス、イヤリング、キーホルダー等アクセサリー

**Club Nikkei** (by Hello Yumiko) Nikkei-themed accessories including acrylic pins, enamel pins, tote bags, banners, art prints, magnets, stickers, sticker sheets, and keychains 日系をテーマにしたピンズ、バッグ、マグネット、ステッカー等

**Enn** (Sunday only・日曜日のみ)日曜日かも??  
Haori, eco bags, pouches, and shoulder bags  
羽織、エコバッグ、ポーチ、ショルダーバッグ

**Flight Path Designs** Leather belts, belt buckles, leather key-chains, leather coaster sets, and leather flasks レザーベルト、ベルトバックル、キーホルダー、コースターセット、携帯用瓶

**Fortiv** Applique tank tops, skirts, tulip tops, Elli shirts, naturally dyed up-cycled shirts, hand-dyed bandanas and other hair accessories, and original sewing patterns  
タンクトップ、スカート、アップサイクルシャツ等の衣類、手染めアクセサリー、型紙

**Hazy Bee Studio** Wool felt fruit earrings, clay earrings, illustration and painting prints, Japanese Noren, stickers, and tote bags イヤリング、アートプリント、のれん、ステッカー、トートバッグ、イラスト

**Hitomi Mckenzie Porcelain Ceramics** Yunomi teacups, sake bottles and cups, vases, bowls, and ice-cream bowls  
湯呑み茶碗、酒瓶とおちょこ、花瓶、ボウル、アイスクリームボウル

**House of Kewpie** Stickers, art prints, screen-printed shirts and tote bags, keychains, greeting cards, post cards, and post-it portraits ステッカー、アートプリント、スクリーンプリントシャツとトートバッグ、キーホルダー、カード類、ポストイットサイズの似顔絵

**JACLOT** Postcards, art prints, skateboards  
ポストカード、アートプリント、スケートボード

**Japagoods** Tote bags, coin cases, key holder, t-shirts, pouches, hashioki rest, pencils, hairpins, and towels バッグ、アクセサリー、文房具、日用品等

**Karet Design** Botanical jewelry, vintage watch jewelry, birds nest jewellery, hair ties, and bracelets ボタニカル、ヴィンテージ時計、鳥の巣モチーフのアクセサリー、ヘアゴム、ブレスレット

**Kazuko** Kimono jackets, kimono material  
着物ジャケット、着物生地

**Kira Crafts and Jewellery** Hair clips, earrings, rings, keychains, necklaces, postcards, paintings, Japanese calligraphy, pens, original paints, and broaches. ヘアクリップ、イヤリング、リング、キーホルダー、ネックレス、ブローチ、ポストカード、絵画、書道作品、ペン

**Mahoroba Design** Variety of earrings, necklaces, and rings.  
イヤリング、ネックレス、リング

**Meditating Bunny Studio Inc.** Graphic novels, children's books, art prints, post-it note art, original art, illustrations, and DVDs グラフィックノベル、アートプリント、付箋アート、イラスト、DVD

**Minori Takagi**  
Earrings, animal keychains, necklaces, mini glass Kagamimochi, and hashioki (chopstick rest)  
イヤリング、キーホルダー、ネックレス、ミニガラス鏡餅、箸置き

**MO's Pottery Studio** Cups, mugs, futamono container, plates, bowls, soap holders, teapots, and hanging ornaments  
陶器製の食器、吊るし飾り

**Mom's Care Natural Handmade Soap**  
Soap, shower steamers, lip balm, bath bombs, lip balm holders, soap savers, scrub sponges, bath salts, and towels.  
手作りのバス＆ボディー製品とパーソナルケア用品

**Motomura Wares (Saturday only・土曜日のみ)日曜日??**  
Ramen bowls, matcha bowls, sake sets, chawan bowls, kobachi bowls, mugs, yunomi teacups, sushi plates, round plates, and vases 陶器製和食器、花瓶

**Mysgreen** Beeswax food wraps, ecofriendly waterproof pouches, and accessories 環境に優しい布製品：蜜蝋ラップ、ポーチ、アクセサリー類

**Pac West Kimono** Yukata set, jinbei sets, tabi socks, pouches, keychains, happi vests, haori kimonos, getas, and hats.  
着物、浴衣、法被等衣類、下駄、のれん、キーホルダー

**PAPER FOR YOU (Saturday only・土曜日のみ)**  
Hair accessories, paper crane earrings, 14kt gold filled earrings, silver necklaces, pin cushions, mini zipper bags, gardening pants, accessories and bookmarks  
ヘアアクセサリー、イヤリング、ネックレス、ピンクッション、ミニジッパーバッグ、ガーデニングパンツ、しおり

**Picchie Zakka (Sunday only・日曜日のみ)**  
Azuma bags, tote bags, azuki eye pillows, tissue box covers, kimonos for stuffed animals, animal keychains, mug rug, sacoches, bookmarks, and embroidered table runners  
あずまバッグ、トートバッグ、小豆アイピロー、ぬいぐるみ用着物、キーホルダー、コースター、しおり、ホームデコ小物類

**Potteruki** Ceramic whale cups, porcelain dishes, charcuterie whale plates, yunomi teacups, porcelain earrings, flower vases, incense holders, trinket plates, and matcha bowls.  
陶器と磁器の食器、イヤリング、花瓶、お香立て、小物皿

**Resin Art Opaque** Keychains, hairclips, bookmarks, ring holders, coasters, sun catchers, and photo holders  
キーホルダー、ヘアクリップ、しおり、リングホルダー、コースター、サンキャッチャー、フォトホルダー

**Ripple & Rise** Greeting cards, art prints, mini ceramics, and painted banners グリーティングカード、アートプリント、ミニ陶器、ペイントバナー

**Sasaki Art Gallery** Clothes, scarves, and cards  
衣類、スカーフ、グリーティングカード

**Scandinazn** Uniquely crafted earrings made from scrap fabric, leather, and or origami. 折り紙、革などを使った手作りイヤリング各種

**Siamurai Apparel** Noragi kimonos, comfy pants, and skirts  
野良着、リラックスパンツ、スカート

**Sleepless Kao**  
Greeting cards, postcards, tote bags, calendars, omamori lucky charms, furoshikis, framed prints, and matted prints  
グリーティングカード、トートバッグ、カレンダー、お守り、風呂敷、額入りプリント、台紙付きプリント

**Sun root** Fushi bracelets, pendants, hitoyogiri bamboo flutes, shinobue bamboo flutes, and shakuhachi bamboo flutes  
ブレスレット、ペンダント、一節切/篠笛/尺八

**Tezukuri Van** (Sunday only・日曜日のみ)  
Incense burner, bud vase, tray, pen holder, phone stand, business card holder, ring cone, and hashioki chopstick rests

**Thé Vert Jewellery** Polymer clay earrings, bracelets, beaded rings, necklaces ポリマークレイ製イヤリング、ブレスレット、ビーズ製リング、ネックレス

**Tien the Wizard** Variety of rings, earrings, necklaces, and bracelets made from silver, brass, copper, and gold, and gemstones 銀、真鍮、銅、金製リング、イヤリング、ネックレス、ブレスレット

**VILKU VILKA CRAFTS** Beeswax candles and balms, and wooden spoons ミツロウキャンドルとバーム、木製スプーン

**WaQ's Sushi** Assorted sushi and dim sum candles, knitted produce toys, and handmade socks  
寿司や点心のキャンドル各種、野菜の編みぐるみ、手作り靴下

**Colour in Memory** Located in Vancouver Buddhist Temple Display Booth  
Kimono Rental and Photo Service. Professional styling and capturing unforgettable moments.  
気軽に楽しめる着物体験と記念撮影。バンクーバーの景色に溶け込む和装写真サービス。